

CONTRATO N° 309 "S" 307  
PROFESOR ALEJANDRO



1-A

TRADUCCION

EN NOMBRE DE ALLAH.

CONTRATO N° I-650719-A

ARTICULO UNO: Identificación de las partes del contrato.-

El siguiente contrato se celebra entre el Ministerio de Sepah, con oficina central en Tehran, en el siguiente domicilio: Sayad Khandan Bridge Dabestan Street. Vali Amr Building, en adelante denominado "el comprador", por una parte, y Pradesa, Proveedores Argentinos de Equipos S.A., con domicilio legal en Av. Libertador 3590 - 5° 56 - 1425 - Buenos Aires - Argentina, por la otra, en adelante denominados "el vendedor", debidamente representados por el señor José Angel Mondino, en calidad de representante autorizado del vendedor, conforme al poder de fecha 04 de septiembre de 1986.

ARTICULO DOS: Objeto del contrato.

El vendedor vende y entrega al comprador las mercaderías tal como están indicadas y descriptas en el Apéndice N° Uno, el cual constituye parte integrante de este contrato.

ARTICULO TRES: Precio del contrato.

El precio total asciende a U\$S 3.550.000 (tres millones quinientos cincuenta mil dólares), basado en la sigla

M.D.
10
<i>[Handwritten signature]</i>

*[Handwritten signature]* *[Handwritten mark]*



جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

THE FARSI (PERSIAN) TEXT AND ANY JUDGEMENT OF VERDICT OF WHICH SHALL BE BINDING TO THE PARTIES OF THE CONTRACT.

\*ARTICLE NINETEEN: AMENDMENTS.

THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS CONTRACT SHALL BE AMENDED ONLY BY WRITTEN MUTUAL AGREEMENT SIGNED BY THE AUTHORISED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES.

\*ARTICLE TWENTY: USAGE OF THE GOODS.

THESE GOODS ARE FOR THE SOLE USE OF THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN AND THEY WILL NOT BE RE-EXPORTED TO THE THIRD COUNTRY.

\*ARTICLE TWENTY ONE: ASSIGNMENT AND SUPERVISION.

THE SELLER UNDERTAKES NOT TO ASSIGN IN WHOLE OR IN PART THE RIGHT AND OBLIGATIONS OF THIS CONTRACT TO A THIRD PARTY WITHOUT WRITTEN CONSENT OF THE BUYER.

\*ARTICLE TWENTY TWO: THE RIGHT TO CANCEL.

IN CASE THE SELLER FAILS TO PROVIDE THE GOOD PERFORMANCE BOND WITHIN \_\_\_\_\_ DAYS AFTER THE

THE BUYER HAS THE RIGHT TO CANCEL THE CONTRACT UNILATERALLY.

\*ARTICLE TWENTY THREE: OPTION.

IN CASE THE BUYER HAS REQUIREMENT IN EXCESS OF THE QUANTITIES STIPULATED IN APPENDIX NO. ONE OF THIS CONTRACT THE SELLER AGREES TO PROVIDE THE QUANTITY (IES) OR ITEMS UNDER THE SAME CONDITIONS OF THIS CURRENT CONTRACT. IN CASE OF AGREEMENT, THE AMENDMENT OF THIS CONTRACT WILL BE ANNOUNCED.

\*ARTICLE TWENTY FOUR: TRAINING AND ITS EQUIPMENT.

THE SELLER SHOULD ARRANGE A TRAINING COURSE, PRACTICAL AND THEORETICAL FOR \_\_\_\_\_ PERSONS TOGETHER WITH RELATED TRAINING EQUIPMENT ACCORDING TO THE ORDERER'S REQUEST FOR ANY SYSTEM UNDER THE CONTRACTED GOODS (AS PER APP. ) FOR THE PERIOD OF \_\_\_\_\_ DAYS.

بسمه تبارک و تعالی

متن فارسی مطرح و هرگونه حکم با رای که صادر گردد، برای طرفین قرارداد لازم - الیبتاع و لازم الاجراء خواهد بود .

○ ماده، نوزده : اصلاحات .

شرائط و مقررات این قرارداد فقط از طریق موافقت کتبی دوجانبه که به امضاء نما - بندگان مجاز طرفین رسیده باشد قابل تغییر و اصلاح است .

○ ماده، بیست : استفاده از کالا .

این اقلام منحصرًا برای معرف جمعیوری اسلامی ایران بوده و به کشور ثالثی مادر نخواهد شد .

○ ماده، بیست و یک : واگذاری و نظارت .

فروشنده متعهد میگردد که حقوق و تعهدات ناشی از این قرارداد اجزا "ویاکلا" بدون موافقت کتبی خریدار به شخص ثالثی واگذار ننماید .

○ ماده، بیست و دو : حق فسخ .

در صورتی که فروشنده قادر به تهیه ضمانت حسن انجام کار طی \_\_\_\_\_ روز بعد از \_\_\_\_\_ نباشد،

خریدار حق دارد قرارداد را به طور یکجانبه فسخ نماید .

○ ماده، بیست و سه : اختیار و انتخاب .

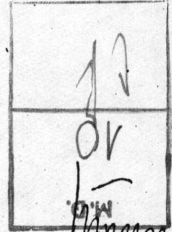
چنانچه خریدار اضافه بر تعداد اقلام مندرج در پیوست یک این قرارداد درخواست کند، فرو - شده موافقت در تهیه مقدار تعداد یا اقلام مربوطه بر اساس شرائط این قرارداد جاری مینماید. در صورت توافق، اصلاحیه، این قرار - داد اعلام خواهد شد .

○ ماده، بیست و چهار : آموزش و تجهیزات آن .

فروشنده موظف است برای \_\_\_\_\_ نفر دوره آموزشی علمی و عملی به همراه تجهیزات لازم از نظر سیستم مورد نیاز درخواست کننده تحت اقامت منعقد \_\_\_\_\_ شده (طبق پیوست شماره \_\_\_\_\_) برای مدت \_\_\_\_\_ روز ترتیب دهد .

M.D.  
10  
17





Handwritten signature or initials.

(1)

CONTRACT NO. I-650719-A  
 ARTICLE ONE: IDENTIFICATION OF THE PARTIES OF THE CONTRACT.  
 THE FOLLOWING CONTRACT IS BEING CON-  
 CLUDED BETWEEN MINISTRY OF SETRA  
 HAVING ITS HEAD OFFICE IN TEHRAN  
 UNDER THE FOLLOWING ADDRESS:  
SAHAD KHANDAN BRIDGE DAHESTAN  
STREET VALLI AMR BUILDING  
 HEREINAFTER CALLED "THE BUYER" ON ONE  
 PART AND TRADISA-KOYDOKES  
ARGENTINOS DE EQUIPOS S.A.  
 HAVING ITS LEGAL ADDRESS:  
Av. Libertador 3590-5: 56  
1425 BUENOS AIRES  
ARGENTINA  
 ON THE OTHER  
 HEREINAFTER CALLED "THE SELLER" DUE  
 REPRESENTED BY MR. JOSE ANGEL  
MONDINO  
 AS AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE  
 SELLER, ACCORDING TO THE POWER OF AT-  
 TORNEY DATED: 4th September 1986.  
 \*ARTICLE TWO: SUBJECT OF THE CONTRACT.  
 THE SELLER, SELTS AND DELIVERS TO THE  
 BUYER THE GOODS AS SET OUT AND DES-  
 CRIBED IN APPENDIX NO. ONE, WHICH CON-  
 FORMS AN INTEGRAL PART OF THIS CON-  
 TRACT.  
 \*ARTICLE THREE: THE PRICE OF THE CON-  
 TRACT.  
 THE TOTAL PRICE IS BASED ON F.O.B.  
Argentine Port/Airport ACCORDING

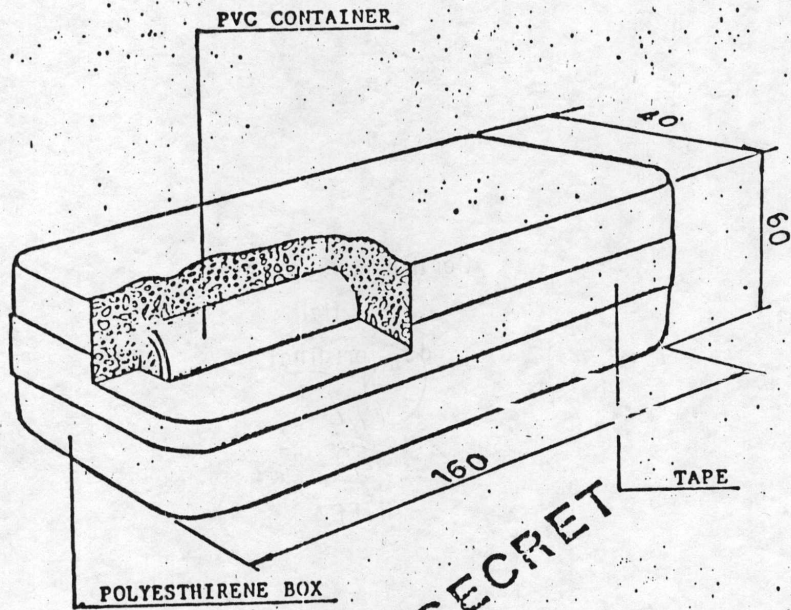
CONTRACT NO. I-650719-A  
 ARTICLE ONE: IDENTIFICATION OF THE PARTIES OF THE CONTRACT.  
 THE FOLLOWING CONTRACT IS BEING CON-  
 CLUDED BETWEEN MINISTRY OF SETRA  
 HAVING ITS HEAD OFFICE IN TEHRAN  
 UNDER THE FOLLOWING ADDRESS:  
SAHAD KHANDAN BRIDGE DAHESTAN  
STREET VALLI AMR BUILDING  
 HEREINAFTER CALLED "THE BUYER" ON ONE  
 PART AND TRADISA-KOYDOKES  
ARGENTINOS DE EQUIPOS S.A.  
 HAVING ITS LEGAL ADDRESS:  
Av. Libertador 3590-5: 56  
1425 BUENOS AIRES  
ARGENTINA  
 ON THE OTHER  
 HEREINAFTER CALLED "THE SELLER" DUE  
 REPRESENTED BY MR. JOSE ANGEL  
MONDINO  
 AS AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE  
 SELLER, ACCORDING TO THE POWER OF AT-  
 TORNEY DATED: 4th September 1986.  
 \*ARTICLE TWO: SUBJECT OF THE CONTRACT.  
 THE SELLER, SELTS AND DELIVERS TO THE  
 BUYER THE GOODS AS SET OUT AND DES-  
 CRIBED IN APPENDIX NO. ONE, WHICH CON-  
 FORMS AN INTEGRAL PART OF THIS CON-  
 TRACT.  
 \*ARTICLE THREE: THE PRICE OF THE CON-  
 TRACT.  
 THE TOTAL PRICE IS BASED ON F.O.B.  
Argentine Port/Airport ACCORDING



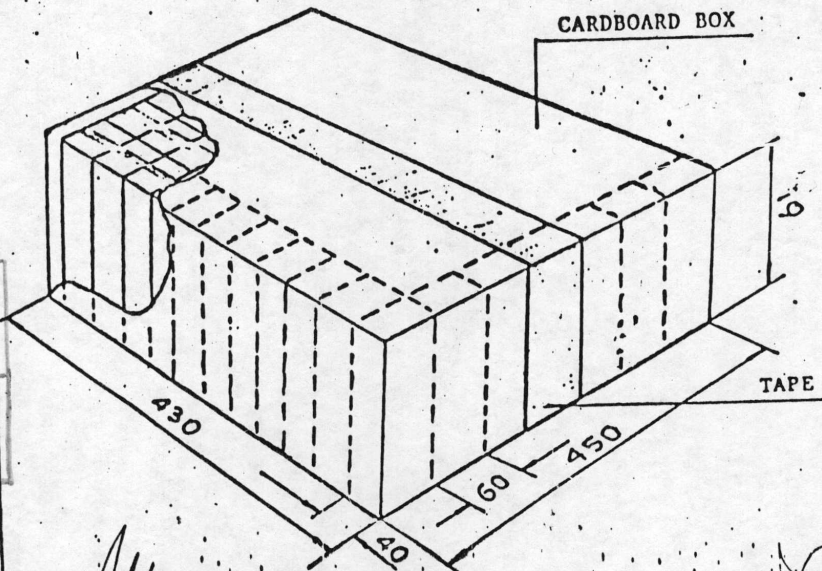
IN THE NAME OF ALLAH

تبرکات و تعالی

SPECIFICATION # 10 (2)



SECRET



M.D.  
10  
17





APPENDIX NUMBER 3 TO THE CONTRACT I - 650719 - A (Continuation)

For the packaging of the propellant grains we agree that each grain has to be packed in a polyethylene bag and will be in accordance with the attached specifications numbered 10(1) to 10(8).

Signature of the seller

A handwritten signature consisting of several vertical, parallel, slightly curved lines, resembling a stylized scribble or a specific signature.

Signature of the buyer

A handwritten signature consisting of a large, stylized letter 'S' or 'B' with a horizontal line crossing through it.

17

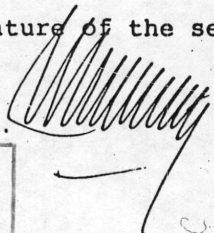
MD
10

APPENDIX NUMBER 3 TO THE CONTRACT I - 650719 - A

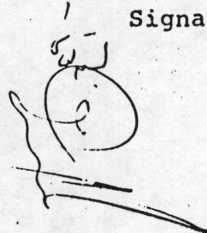
For the manufacture of 6000 sets of propellants, according to what is detailed in appendix # 1 of the above mentioned Contract, we agree that:

- 1) The acceptance of the lot will be according to the reception specifications that will be officially approved by the buyer, once the advance payment is cashed. The reception will be made on the basis of dimensional, chemical and ballistic specification tests to be agreed between both parties, standard curves of static firing tests, and reception specifications will be officially signed and submitted to the seller.
- 2) Two per cent (2%) of each lot of grains ("lot" is the amount of propellant grains to be delivered monthly) will be tested by static firing tests at three different temperatures (-30, +25 and +55 degrees centigrades).  
The cost of the above mentioned inspection, X ray control and mechanical properties tests are included in the contract. The price of the rocket motors for the static firing tests is included in the contract.
- 3) Once the letter of credit is opened and the advance payment is cashed, the seller will deliver the following information:
  - a) Chemical composition, analysis results of the samples supplied by the buyer.
  - b) Detail of the qualitative and quantitative measurement methods used in the chemical analysis of these samples including nitrogen percentage in nitrocellulose and moisture content.
  - c) Results and methods used for the determination of heat of explosion and stability of the same samples.
  - d) Theoretical calculated thermo chemical parameters for the above mentioned propellants, such as:
    - Isobaric and isochoric flame temperature
    - Molecular weight of gases (moles/gr).
    - Specific heat and specific heat ratio of gaseous products  $C_p/C_v = \gamma$
  - e) Safety rules relating to hazards and toxicity of the products.
  - f) Storage conditions will be agreed between both parts.
  - g) Physical and mechanical characteristics of the propellants to be delivered, according to the following detail:
    - Impact strength (25 C)
    - Tensile strength and elongation at break (25 C)
    - Compression strength and compressibility (25 C)
    - Density (25 C)
  - h) Description of the manufacturing process, and quality control for the final and intermediate products.

Signature of the seller



Signature of the buyer.



M.D.
10
C/3



1-B

F.O.B., puerto/aeropuerto argentino, de acuerdo con "INCOTERM" para las mercaderías objeto de la compraventa.

La cantidad y precio por unidad de las mismas se señalan en el Apéndice N° Uno, el cual constituye parte integrante del contrato.-----

ARTICULO CUATRO: Calidad de las mercaderías.-----

Todo equipo y mercaderías suministradas y entregadas en virtud del presente contrato serán flamantes, su producción comenzará a partir del 12/86 y estarán libres de cualquier defecto, conforme a las condiciones y especificaciones técnicas mencionadas en el Apéndice N° Uno de este contrato.-----

ARTICULO CINCO: Condiciones de Pago.-----

El pago del precio total del contrato se efectuará mediante una carta de crédito irrevocable que se abrirá dentro del plazo de 15 días. El vendedor suministrará un recibo de garantía incondicional de buen cumplimiento a favor del comprador, conforme al Artículo Siete del presente contrato. Esta carta de crédito será abierta a través del Bank MARKAZI (Banco Central) de la República Islámica de Irán con una validez de 30 días con posterioridad a la última fecha de envío, a favor de CITEFA en el Banco de la Nación Argentina, sucursal de la ciudad de PA

M.D.  
10  
✓

Ally (P)

7-A

reexportarse a un tercer país.

ARTICULO VEINTIUNO: Cesión y supervisión.

El vendedor se compromete a no ceder, ni total ni parcialmente, a un tercero los derechos y obligaciones emergentes del presente contrato, sin el consentimiento escrito del comprador.

ARTICULO VEINTIDOS: El derecho de cancelar.

En caso de que el vendedor no otorgara la garantía de buen cumplimiento dentro de los (sigue un espacio en blanco) días con posterioridad al (sigue un espacio en blanco), el comprador tendrá derecho a cancelar el contrato unilateralmente.

ARTICULO VEINTITRES: OPCION.

En caso de que el comprador se exceda en el pedido de las cantidades establecidas en el Apéndice N° Uno del presente contrato, el vendedor acuerda suministrar la/s cantidad/es o artículos conforme a las mismas condiciones de este contrato. En caso de acuerdo, se notificará la enmienda del contrato.

ARTICULO VEINTICUATRO: Instrucción y equipo. El vendedor deberá disponer un curso de instrucción práctico y teórico para (sigue un espacio en blanco) personas junto con el equipo de instrucción pertinente, de acuerdo

912

no tiene  
valor

se aplica  
a las  
mismas  
condiciones?

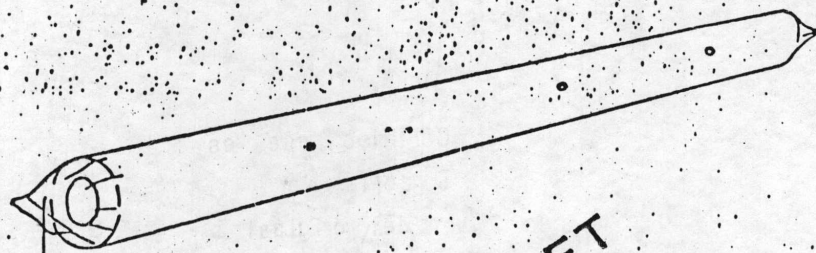
no tiene  
valor

M.D.
10
1/2

Blly



SPECIFICATION # 10 (4)



POLYETHYLENE FILM

SECRET

PVC TUBE



350

M.D.

10

M.D.  
10

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

307

وزارت بهداشت و امور درمانی



م.د.

Minister of Health  
FOLIO 13  
MINISTRE DE LA SANTE  
LENSA



CIONAL.

Por ello,

EL PRESIDENTE DE LA NACION ARGENTINA

DECRETA:

ARTICULO 1°.- Apruébase el Contrato N° I-650719-A suscripto entre el MINISTERIO DE DEFENSA, por intermedio de su representante legal la firma PROVEEDORES ARGENTINOS DE EQUIPOS SOCIEDAD ANONIMA (PRADESA) y la REPUBLICA ISLAMICA DE IRAN (MINISTERIO DE SEPAH), cuya fotocopia y traducción se agregan como ANEXOS I y II al presente y cuya ejecución fue asignada al INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS FUERZAS ARMADAS.

ARTICULO 2°.- Autorízase al INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS FUERZAS ARMADAS a exportar con destino a la REPUBLICA ISLAMICA DE IRAN (MINISTERIO DE SEPAH), el material que se detalla en el artículo 3°.-

ARTICULO 3°.- El material a exportarse es el siguiente:

- SEIS MIL (6.000) granos propulsantes extrudados tipo cruciforme para ignitor del sostenedor.

Nomenclatura arancelaria de exportación: 39.07.01.99.00.

- SEIS MIL (6.000) granos propulsantes moldeados para sostenedor.

Nomenclatura arancelaria de exportación: 39.07.01.99.00.

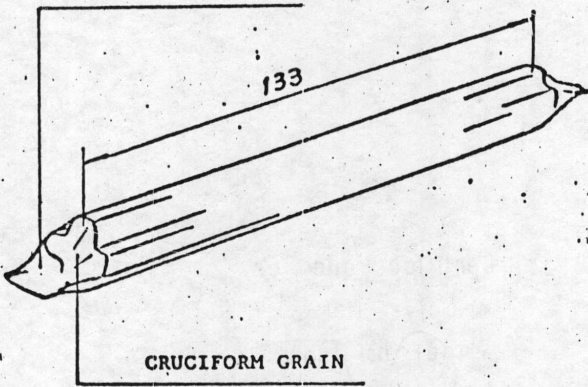
- SEIS MIL (6.000) conjuntos de granos propulsantes extrudados para acelerador.

M. D.
10
CF

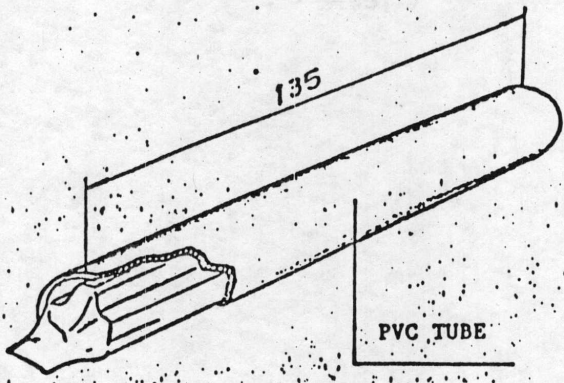
*[Handwritten signature]*

SPECIFICATION # 10 (1)

POLYETHYLENE FILM



PVC TUBE



M.D.  
10  
[Signature]

[Signature]

[Signature]





BUENOS AIRES, 27 FEB 1987

VISTO lo informado por el INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS FUERZAS ARMADAS, lo propuesto por el Señor Ministro de Defensa, y

CONSIDERANDO:

Que el MINISTERIO DE DEFENSA, por intermedio de la firma PROVEEDORES ARGENTINOS DE EQUIPOS SOCIEDAD ANONIMA (PRADESA), en su condición de representante legalmente autorizado, ha suscripto un contrato con la REPUBLICA ISLAMICA DE IRAN (MINISTERIO DE SEPAH), para la provisión de materiales técnicos.

Que dicho contrato debe ser cumplido por el INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS FUERZAS ARMADAS, dependiente del MINISTERIO DE DEFENSA.

Que los Ministros de Economía y de Relaciones Exteriores y Culto comparten dicha propuesta, encontrándola compatible con los programas de acción comercial que en materia de Comercio Exterior ha fijado el Superior Gobierno de la Nación.

Que el PODER EJECUTIVO NACIONAL se halla facultado para dictar la presente medida, en uso de las atribuciones conferidas por el artículo 86, inciso 1°, de la CONSTITUCION NA-

*[Handwritten mark]*

M. D.
10
<i>[Handwritten initials]</i>

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*



جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

PARAGRAPH THREE:  
SHOULD SUCH EVENT LAST MORE THAN TWO CONSECUTIVE MONTHS, THE PARTIES SHALL MEET TO AGREE ON NECESSARY DECISIONS.

بند سه :  
چنانچه اینگونه حوادث بیش از دو ماه پی در پی بطول انجامد ، طرفین قرارداد ضمن ملاقات و مذاکره تصمیمات لازم را اتخاذ خواهند نمود.

PARAGRAPH FOUR:  
SHOULD THE FORCE MAJEURE LAST MORE THAN SIX (6) MONTHS AND SHOULD THE PARTIES REACH NO AGREEMENT ACCORDING TO THE PREVIOUS PARAGRAPH, THE PARTY WHICH FORCE MAJEURE HAS NOT AFFECTED, CAN CANCEL THE CONTRACT UNILATERALLY.

بند چهار :  
چنانچه فورس ماژور بیش از شش (۶) ماه بطول انجامد و طرفین طبق بند قبلی به توافق نرسند ، طرفی که فورس ماژور بر وی واقع نشده میتواند قرارداد را بطور یکجانبه فسخ نماید.

\*ARTICLE SIXTEEN: CLAIMS

ANY CLAIM BY THE BUYER, INCLUDING SHORTAGE, TECHNICAL DEFECTS AND OTHER MATTERS OF SIMILAR NATURE, ARISING UNDER THIS CONTRACT SHALL BE NOTIFIED WITHIN NINETY (90) DAYS FROM THE DATE OF BILL OF LADING. FULL PARTICULARS OF SUCH CLAIM SHALL BE MADE IN WRITING AND FORWARDED BY REGISTERED MAIL TO THE SELLER WITHIN ONE WEEK AFTER CABLING/TELEXING.

○ ماده شازده : مطالبات هرگونه مطالبه توسط خریدار شامل کسورات، نواقص فنی و سایر موارد مشابه ناشی از این قرارداد طی نود (۹۰) روز از تاریخ بارنامه اعلام خواهد شد. مشخصات کامل این مطالبات طرف یک هفته بعد از ارسال تلکس / تلگرام ، کتبا " و توسط پست سفارشی از طرف خریدار به فروشنده ارسال میگردد.

THIRTY (30) DAYS AFTER THE BUYER'S NOTIFICATION, THE SELLER SHALL REPLACE THE DEFECTED ITEM(S) OR COMPENSATE, OTHERWISE THE BUYER HAS THE RIGHT TO BE COMPENSATED FROM THE GOOD PERFORMANCE BOND TO THE EQUAL AMOUNT.

سی (۳۰) روز پس از اعلام خریدار ، فروشنده موظف است قلم یا اقلام ناقص را تعویض یا جبران کند، در غیر اینصورت خریدار حق دارد به همان میزان مبلغ از ضمانتنامه حسن انجام کار غرامت برداشت کند.

\*ARTICLE SEVENTEEN: THE GOVERNING LAW OF THE CONTRACT.

THE GOVERNING LAW OF THE CONTRACT SHALL BE THE LAWS OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN.

○ ماده هفده : قانون حاکم بر قرارداد .

قانون حاکم بر این قرارداد ، قوانین جمهوری اسلامی ایران خواهد بود .

\*ARTICLE EIGHTEEN: SETTLEMENT OF DISPUTES.

PARAGRAPH ONE:  
ANY DISPUTES ARISING IN CONNECTION WITH THE INTERPRETATION AND IDENTIFICATION OF QUANTITY AND QUALITY, SPECIFICATION AND STANDARDS, e.t.c., AT FIRST SHALL BE SETTLED IN AN AMICABLE WAY.

○ ماده هجده : حل و فصل اختلافات .  
بند یک :  
هرگونه اختلاف ناشی از تعبیر و تفسیر و تشخیص کمیت و کیفیت کالا ، مشخصات و استانداردها و غیره ... ابتدا از طریق مذاکره و بنحوی دوستانه حل و فصل خواهد شد .

PARAGRAPH TWO:  
SHOULD ANY DISPUTES FAIL TO BE RESOLVED AMICABLY, IT SHALL FINALLY BE SET FORTH IN A COMPETENT JUDICIAL SOURCE OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN ON THE BASIS OF

بند دو :  
چنانچه اینگونه اختلافات از طریق دوستانه به نتیجه نرسد ، نهایتاً "موضوع مورد اختلاف در مراجع قضائی صالحه جمهوری اسلامی ایران بر اساس

Handwritten signature and stamp with the number 10.

Handwritten signature.



6-B

la garantía de buen cumplimiento por igual monto.-----

ARTICULO DIECISIETE: Leyes que rigen el contrato.-----

Las normas según las cuales se regirá el contrato son las leyes de la República Islámica de Irán.-----

ARTICULO DIECIOCHO: Resolución de controversias.-----

Párrafo Uno:-----

Cualquier controversia que surja en relación con la interpretación e identificación de cantidad y calidad, descripción y modelos, etc. serán resueltas, en principio de un modo amigable.-----

Párrafo Dos:-----

En caso de que la controversia no pueda ser resuelta de un modo amigable, será finalmente expuesta ante una fuente judicial competente de la República Islámica de Irán, basándose en el texto "farsi" (persa) y su sentencia obligará a las partes del contrato.-----

*buscar abogado  
J.R.*

ARTICULO DIECINUEVE: Enmiendas.-----

Los términos y condiciones del presente contrato serán enmendados sólo mediante el mutuo consentimiento escrito firmado por los representantes autorizados de las partes.

ARTICULO VEINTE: Uso de las mercaderías.-----

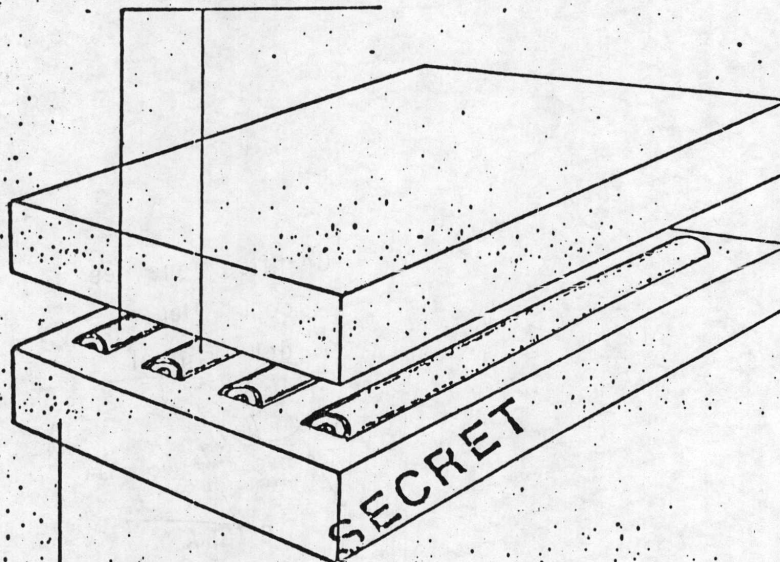
Estas mercaderías están destinadas al uso exclusivo de la República Islámica de Irán y las mismas no podrán

M.D.
10
CF

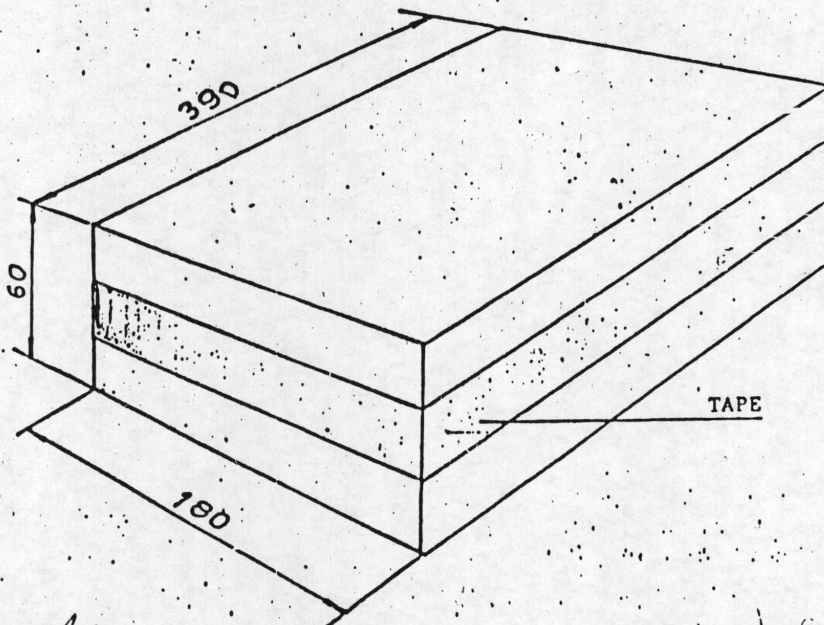
*Ally @*

SPECIFICATION # 10 (5)

PVC CONTAINER



POLYESTHIRENE BOX



M.D.
10
CV



2-B

EE) Un juego de listas de embalaje, completamente detalladas.-----

FF) Certificado de inspección certificado por el representante del comprador en el país del vendedor.-----

NOTA 4)-----

En caso de que el inspector del comprador no llegara para la recepción de las mercaderías dentro de los 15 días posteriores a la fecha inicial informada a ustedes conforme al Artículo Ocho, párrafo tres, el vendedor / tiene derecho a presentar los documentos detallados mencionados en el Artículo Cinco, Nota Tres, con excepción de los párrafos BB y FF, a fin de recibir el pago correspondiente.-----

ARTICULO SEIS: Garantía de pago.-----

El vendedor suministrará una garantía bancaria incondicional igual al pago al contado mencionado en la Nota Dos del Artículo Cinco del presente contrato a favor del comprador, dentro de los 20 días posteriores a la apertura de la carta de crédito. Esta garantía estará de acuerdo con las condiciones aceptables por el Banco del comprador (según el Apéndice N° Cuatro)-----

ARTICULO SIETE: Garantía Bancaria de Buen Cumplimiento.--

A fin de garantizar el buen cumplimiento del contrato

M.D.
10
C.F.

*Ally* @



جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

+ CONTRACT NO. I-650719-A  
+ LETTER OF CREDIT NO. \_\_\_\_\_  
+ ITEM NO. \_\_\_\_\_  
+ \* . \* . \* . Y. A. M.

بسمه تبارک و تعالی  
+ شماره قرارداد آ-۶۵۰۷۱۹-۱  
+ شماره اعتبارنامه \_\_\_\_\_  
+ شماره قلم \_\_\_\_\_  
+

PARAGRAPH TWO:

THE FOLLOWING NOMENCLATURES SHALL BE STIPULATED ON THE DOCUMENTS MENTIONED BELOW:

AA)-INSTEAD OF THE ACTUAL NOMENCLATURE, THE FOLLOWING NOMENCLATURES SHALL BE STIPULATED IN THE LETTER OF CREDIT:

"THERMO PLASTIC MATERIALS" AS PER ITEM NO. 1 APPENDIX NO. 1 OF THE CONTRACT NO. I-650719-A

BB)-THE SELLER IS BOUND TO STIPULATE ALL THE NOMENCLATURES ON THE DOCUMENTS MENTIONED IN NOTE NO. 3 OF ARTICLE FIVE HEREOF WHICH SHALL BE PRESENTED BY THE SELLER TO THE BUYER.

\*ARTICLE FIFTEEN: FORCE MAJEURE.

PARAGRAPH ONE:

FORCE MAJEURE INCLUDES SUCH EVENTS AS; WAR, REVOLUTION, SPREADOUT OF CONTAGIOUS DISEASE, EARTHQUAKE AND FIRE. THE PRESENT CONFLICT BETWEEN IRAN AND IRAQ IS NOT CONSIDERED AS FORCE MAJEURE.

PARAGRAPH TWO:

UPON OCCURANCE OF FORCE MAJEURE, THE PARTY WHO CLAIMS THAT THE FORCE MAJEURE HAS AFFECTED HIM SHALL NOTIFY THE OTHER PARTY IN WRITING WITHIN TEN (10) DAYS. REASONS, NATURE AND TIME OF OCCURANCE OF THE FORCE MAJEURE AND ESTIMATED DELAY TIME ARISING FROM FORCE MAJEURE AND ALSO HIS RECOMMENDATIONS FOR ELIMINATION OF THE PROBLEMS AND A CERTIFICATE FROM THE CHAMBER OF COMMERCE OF THE RELATED COUNTRY CERTIFYING THE OCCURANCE OF FORCE MAJEURE. THEN, THE PERIOD OF THE CONTRACT AS WELL AS THE LETTER OF CREDIT AND ALL THE GUARANTEES SHALL BE EXTENDED WITH THE CONSENT OF THE PARTIES.

بند دو :  
این اسامی (اقلام) روی اسناد تحت-الذکر درج خواهد شد :

الف -) بجای مشخصات واقعی کالا، در فرم اعتبار اسنادی مشخصات زیر درج خواهد شد :

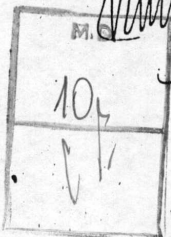
"مواد پلاستیکی"  
قلم شماره ۱ پیوست یک  
از قرارداد شماره آ-۶۵۰۷۱۹-۱

ب -) فروشنده موظف است اسامی (اقلام) را در اسناد ذکر شده در تبصره سه ماده پنج که به خریدار توسط فروشنده ارائه میگردد قید نماید.

○ ماده بانزده : حوادث غیر مترقبه (فورس ماژور)

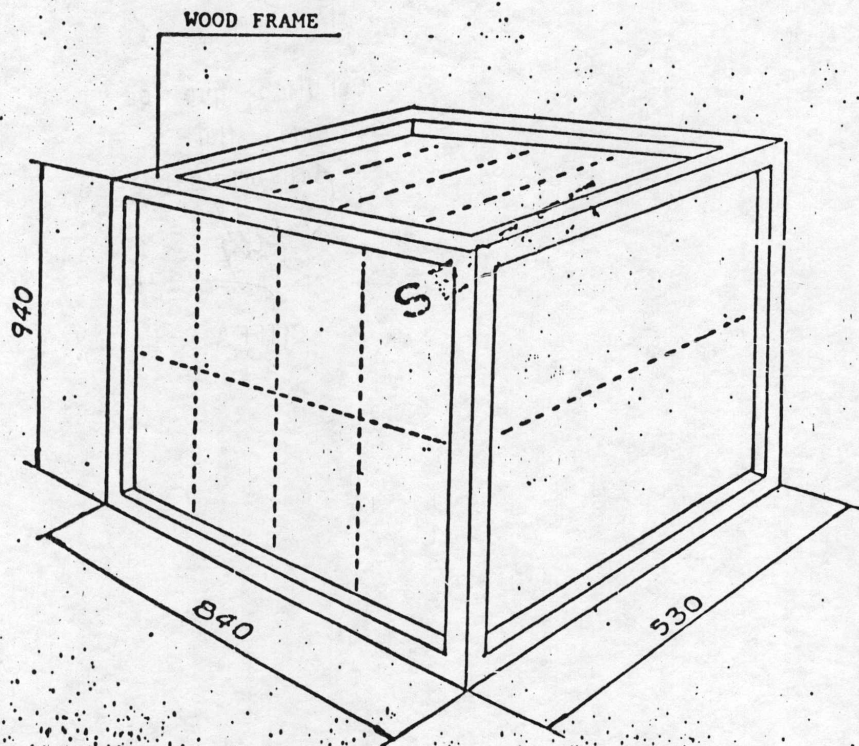
بند یک :  
فورس ماژور شامل حوادثی از قبیل جنگ، انقلاب، شیوع بیماریهای واگیردار، زلزله و آتش سوزی میباشد. جنگ فعلی بین ایران و عراق فورس ماژور محسوب نمیشود.

بند دو :  
چنانچه وضعیت فورس ماژور واقع شود، طرفی که این وضعیت را بر خود مدعی میشود، باید مراتب را کتبا "طرف ده (۱۰) روز" به طرف دیگر (قرارداد) با ذکر علل، ماهیت و زمان وقوع فورس ماژور و همچنین تعیین تخمین مدت زمان تاءخیر ناشی از فورس ماژور و پیشنهادات او در جهت رفع این مشکلات، یک گام از اتاق بازرگانی کشور مربوطه که فورس ماژور را تأیید نماید اعلام و ارائه دهد. سپس مدت اعتبار قرارداد و همچنین اعتبار اسنادی و کلیه ضمانتنامه ها با اطلاع طرفین (قرارداد) تمدید خواهد شد.





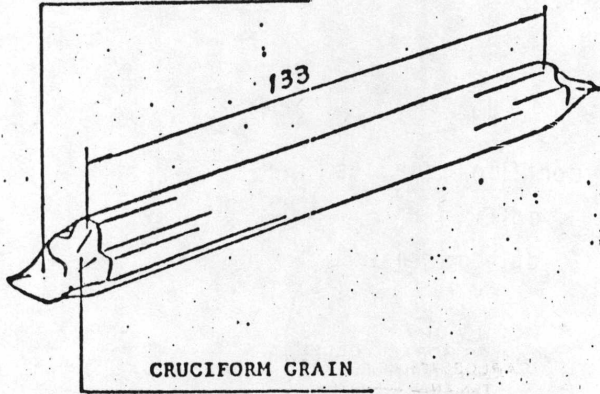
SPECIFICATION # 10 (3)



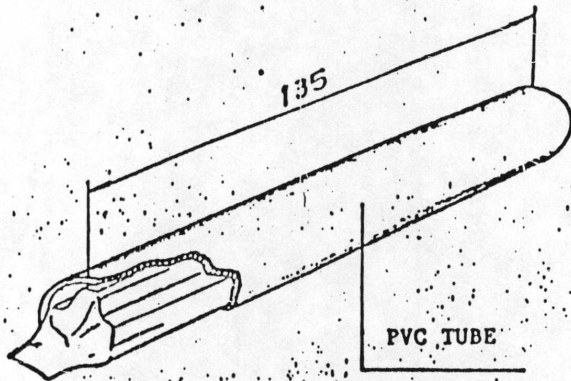
M.D.  
AO

SPECIFICATION # 10 (1)

POLYETHYLENE FILM



PVC TUBE



~~✗~~

M.D.
10
<i>CF</i>

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*



CONTRACT NO. ....

APPENDIX NO. ....

BANK MARKAZI IRAN

GENTLEMEN,

CUR Advance payment Guarantee No.....

In consideration of the fact that according to the terms and conditions of Letter of Credit No.....dated..... opened by your goodselves in favour of ..... an advance payment of.....representing .....% of the contract value may be made against a bank guarantee we..... credit..... hereby engage ourselves irrevocably and unconditionally to refund to you the effected down payment up to the aggregate amount of..... in case ..... fail to present to..... on or before.....the requisite documents in conformity with the credit terms.

It is further understood that on the expiry date of your above-referred L/C we shall pay you the unutilized balance of the guarantee amount plus the relative interest at the prevailing rate for the relative period, no claim, Proof, or evidence, either judicial or administrative, shall be required.

This Letter of Guarantee will be extended to cover any extensions to your L/C and may be reduced proportionately for the value of the documents presented in conformity with your said L/C terms and conditions. and upon the opener's confirmation to this effect.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

M.D.
10
<i>[Handwritten initials]</i>

*[Handwritten signature]*



DELIVERY SCHEDULE

Appendix Number 2 to the Contract  
I - 650719 - A

X.2

307



ITEM	DESCRIPTION	TOTAL QUANTITY	DATE OF DELIVERY (1987)												
			Mar 15	Apr 15	May 15	Jun 15	Jul 15	Aug 15	Sep 15	Oct 15	Nov 15	Dec 15			
1	Extruded propellant grains, cruciform type for igniter of sustainer according to drawing #1 and spec #1.	6000.-	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
2	Casted propellant grains for sustainer according to drawing #2 and spec #2..	6000.-	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
3	Grains without mechanical supports according to drawing #3 and spec #3,	24000.-	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400
4	Used tooling system for the manufacture of propellant grains.	Set	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	Set
5	Used static firing rocket motors.	Set	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	Set
	Signature of the seller														
	Signature of the buyer														

M.D. 10 15

*[Handwritten signature]*



IN THE NAME OF ALLAH

بِسْمِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى

## \*ARTICLE SEVEN: GOOD PERFORMANCE BANK GUARANTEE

IN ORDER TO SECURE THE GOOD PERFORMANCE OF THE CONTRACT AND INSURE/COVER ANY DAMAGES OR LOSSES ARISING FROM ANY VIOLATION(S) BY THE SELLER, THE SELLER SHALL PROVIDE AN UNCONDITIONAL GOOD PERFORMANCE BANK GUARANTEE FOR THE BUYER EQUAL TO: 5 PERCENT OF THE TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT AMOUNTING TO:

USD 177,500.-(ONE HUNDRED SEVENTY SEVEN THOUSANDS FIVE HUNDRED DOLLARS)

WITHIN 25 DAYS FROM SIGNING OF THE CONTRACT. AT THIS POINT THE LETTER OF CREDIT WILL BE OPENED OPERATIVE. MEANWHILE THIS GUARANTEE SHALL BE ACCORDING TO THE TERMS ACCEPTABLE TO THE BUYER'S BANK (AS PER APPX. 3).

\*ARTICLE EIGHT: DELIVERY OF THE GOODS. PARAGRAPH ONE: OBTAINING OF EXPORT LICENSE AND ANY DOCUMENTS FOR THE EXPORTATION OF THE GOODS FROM THE MANUFACTURING COUNTRY IS THE RESPONSIBILITY OF THE SELLER.

PARAGRAPH TWO: THE SELLER SHALL DELIVER THE GOODS OF THE CONTRACT ACCORDING TO "INCOTERM" AND THE DELIVERY SCHEDULE DESCRIBED IN APPENDIX NO. TWO WHICH IS AN INTEGRAL PART OF THIS CONTRACT.

## NOTE ONE:

THE BUYER SHALL INDICATE IN THE LETTER OF CREDIT THAT PARTIAL SHIPMENT ARE ALLOWED.

## PARAGRAPH THREE:

THE BUYER SHALL PROVIDE AND ARRANGE THE TRANSPORTATION MEANS FOR THE TRANSPORTATION OF THE GOODS AT THE DELIVERY DATE, FROM SEA PORT/AIRPORT OR WHICHEVER POINT AGREED WITH THE SELLER. IN CASE DESPATCH OF THE GOODS IS MADE BY SHIP (VESSEL), THE SELLER UNDERTAKES TO

○ ماده هفت: ضمانتنامه بانکی حسن انجام کار.

جهت تضمین حسن انجام کار قرارداد و تأمین/پوشش هرگونه خسارت و ضرر و زیانهای ناشی از تخلفات فروشنده، فروشنده یک ضمانتنامه حسن انجام کار بدون قید و شرط جهت خریدار برپایه مبلغ ۵ درصد مبلغ کل قرارداد به مبلغ ۱۷۷۵۰۰ دلار آمریکا

(پنجم و هفتاد و هفت هزار و پانصد دلار آمریکا)

طی ۲۵ روز از امضاء این قرارداد تهیه خواهد نمود. در این زمان اعتبار اسنادی فعال گشایش خواهد شد. ضمانت این ضمانتنامه باید مطابق با شرایط مورد قبول بانک خریدار باشد (طبق پیوست شماره ۳).

○ ماده هشت: تحویل کالا.

بند یک: اخذ گواهی صادرات و هرگونه سندی در رابطه با صادرات کالای مربوطه از کشور سازنده بر عهده فروشنده خواهد بود.

بند دو:

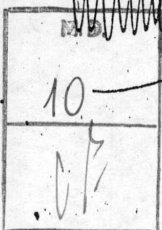
فروشنده اقلام قرارداد را طبق "اینکوترم" و جدول حمل متروحه در پیوست شماره دو که جزء لاینفک این قرارداد میباشد تحویل میدهد.

تیمبره یک:

خریدار در اعتبار اسنادی قید خواهد کرد که کالای به دستورات مجاز هستند

بند سه:

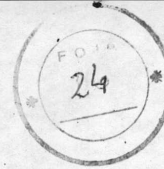
خریدار باید تهیه و ترتیب وسیله حمل در تاریخ تحویل مربوطه از بندر/ فرودگاه/ یا هر نقطه که با فروشنده توافق شده باشد را بدهد. در صورتی که ارسال کالا توسط کشتی انجام پذیرد، فروشنده متعهد میگردد که







جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

WILL DO ALL HIS EFFORTS TO FULFILL HIS COMMITMENTS.

کمال تلاش خود را در جهت انجام تعهدات مربوطه بکار خواهد گرفت.

\*ARTICLE THIRTY: DOCUMENTATIONS.

THE SELLER UNDERTAKES TO PROVIDE THE BUYER WITH ALL DOCUMENTS ON MAINTENANCE, OPERATION AND SPARE PARTS AND SAFE KEEPING OF THE GOODS FREE OF CHARGE.

○ ماده، سی: اسناد و مدارک. فروشنده متعهد میگردد کلیه اسناد مربوط به تعمیر و نگهداری/عملکرد و قطعات یدکی و انبارداری ایمن کالا را رایگان به خریدار ارائه دهد.

\*ARTICLE THIRTY ONE: SPARE PARTS.

THE SELLER UNDERTAKES TO DELIVER THE REQUIRED SPARE PARTS FOR THE GOODS MENTIONED IN APPENDIX NO. ONE OF THIS CONTRACT FOR A PERIOD OF TEN (10) YEARS. THE PRICES CHARGED SHOULD BE THE BEST MANUFACTURER'S PRICES.

○ ماده، سی و یک: قطعات یدکی. فروشنده متعهد میگردد مقدار قطعات یدکی درخواست شده، کالی مندر-در پیوست یک این قرارداد را برای مدت ده (10) ساله تا، میں نمایند. قیمت هزینه شده باید بدترین قیمت سازنده باشد.

\*ARTICLE THIRTY TWO: NOTICES AND ADDRESSES.

ALL CORRESPONDENCE BETWEEN THE PARTIES OF THIS CONTRACT SHALL BE MADE THROUGH THE FOLLOWING ADDRESSES. EACH PARTY SHALL NOTIFY THE OTHER OF ANY CHANGES IN ADDRESSES.

○ ماده، سی و دو: آگهی و آدرسها. مکاتبات بین دو طرف قرارداد باید از طریق آدرسهای ذیل انجام گیرد. هر طرف قرارداد از هرگونه تغییر آدرس طرف دیگر را کتبا "مطلع خواهد نمود.

PARAGRAPH ONE: THE SELLER'S MAILING ADDRESS:

MINISTERIO DE DEFENSA  
CITEFA  
ZUFRIATEGUI 4380  
1603 Villa MARTELLI - ARGENTINA

بند یک: آدرس مکاتباتی فروشنده:

فارس (مستند)  
کد ملی ۷۷۷۷۷۷۷۷

TELEX NO. 26057 CITEFA AR  
TELEPHONE NO. 760-3645 - 761-7173

شماره، تلکس ۲۶۰۵۷ CITEFA AR  
شماره، تلفن: ۷۶۰۳۶۴۵ - ۱۶۱۷۱۷۳

PARAGRAPH TWO: THE BUYER'S MAILING ADDRESS:

SAYAD KHANDAN BRIDGE  
DABESTAN STREET - VALI AMR  
BUILDING

بند دو: آدرس مکاتباتی خریدار:

بیمه نامه (مستند)  
سفته (مستند)

TELEX NO. 213666 SPAS  
TELEPHONE NO. 850081

شماره، آدرس ۲۱۳۶۶۶ SPAS IR  
شماره، تلفن: ۸۳۰۰۸۱

REMARKS:

ملاحظات:

M.D. 10

(Handwritten signature)





جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بِسْمِ تَبَارَكِ وَ تَعَالَى

NOTIFY THE MATTER OF READINESS TO THE BUYER 15 DAYS PRIOR TO THE SHIPMENT OF THE GOODS. SHOULD ANY DELAY OCCURE IN THE DISPATCH OF THE SHIP BY THE BUYER, THE SELLER SHALL NOT BE BOUND TO ANY COMMITMENTS OR CHARGES ARISING FROM THIS DELAY. IN THIS CASE THE BUYER SHALL ACCEPT ALL PORT AND OTHER CHARGES ARISING FROM THIS DELAY.

که مراتب آمادگی خود را — روز قبل از حمل کالا به خریدار اعلام نماید. چنانچه تا خیریدری اعزام کشتی توسط خریدار حاصل شود، فروشنده هیچگونه تعهد و هزینه نخواهد داشت. در این صورت خریدار مخارج بندری و دیگر هزینه های ناشی از این تاخیر را تقبل خواهد کرد.

\*ARTICLE NINE: LATE DELIVERY CHARGES.

○ ماده نه: هزینه تاخیر در تحویل کالا.

PARAGRAPH ONE:

بند یک:

SHOULD THE SELLER BE LATE IN DELIVERING THE GOODS OR FULLFILLING OTHER COMMITMENTS WITH RESPECT TO THE TIME PHASING OF THE DELIVERY SCHEDULE WITHOUT CLAIMING OF FORCE MAJEURE, THE BUYER RESERVES THE RIGHT TO RECEIVE A PENALTY EQUAL TO  $\frac{1}{2}$  PERCENT PER DAY OF THE PRICE OF EACH CONSIGNMENT FOR A PERIOD OF 30 DAYS FROM THE SELLER. HOWEVER THE ABOVE-MENTIONED PENALTY SHALL NOT EXCEED 5% PERCENT OF THE TOTAL PRICE OF THE CONTRACT.

چنانچه فروشنده در تحویل کالا و یا انجام سایر تعهدات در مدت مقرر طبق برنامه زمانبندی تحویل بدون اعلام فورس ماژور تاخیر نماید، خریدار حق دارد معادل  $\frac{1}{2}$  درصد برای هر هفته از مبلغ هر حمل برای مدت سی روز از فروشنده دریافت دارد. بهر حال میزان جریمه فوق الذکر نباید بیش از پنج درصد مبلغ کل قرارداد تجاوز نماید.

PARAGRAPH TWO:

بند دو:

SHOULD THE SELLER DELAYS IN DELIVERY OF THE GOODS IN PART OR IN WHOLE, THE BUYER HAS THE RIGHT TO RECEIVE THE DELAY PENALTY DURING THE STATED TIME IN ARTICLE NO. 9, PARA. 1 HEREOF. IN CASE AFTER EXPIRATION OF THE STATED TIME, THE COMMITMENT OF THE SELLER HAS NOT BEEN FULLFILLED OR THE GOODS HAVE NOT BEEN DELIVERED WITHIN THE ARRANGED PERIOD, THE BUYER RESERVES THE RIGHT TO CANCEL THE CONTRACT UNILATERALLY AND CONFISCATE THE GOOD PERFORMANCE BOND AND CLAIM THE DAMAGES AND LOSSES INCURRED. IN THIS CASE THE SELLER UNDERTAKES TO ANNOUNCE HIS WRITTEN APPROVAL FOR CANCELLATION OF THE LETTER OF CREDIT WHICH HAS BEEN OPENED BY THE BUYER, AND SHOULD ANY DELAY BE MADE IN THIS REGARD, ALL DAMAGES OR LOSSES INCURRED IN CONNECTION WITH THE ABOVE-MENTIONED MATTER SHALL BE BORNE UPON THE SELLER.

چنانچه فروشنده در تحویل کالا جزا و یا "کلا" تاخیر نماید، خریدار حق دارد طی مدت مقرر در بند یک ماده نه این قرارداد جریمه تاخیر را دریافت دارد. در صورتی که پس از انقضای مدت مذکور تعهدات فروشنده تحقق نیپذیرد یا طی مدت تنظیم شده کالا تحویل نشده باشد، خریدار حق دارد که قرارداد را بطور یکجانبه فسخ نموده و ضمانتنامه حسن انجام کار را ضبط و خسارات و ضرروزیان وارده را از فروشنده مطالبه نماید. در این صورت فروشنده متعهد میگردد که قبولی کتبی خود را جهت لغو اعتبار اسنادی که توسط خریدار گشایش یافته اعلام نماید، و چنانچه در انجام این امر تاخیر نماید هرگونه زیان و ضرری در رابطه با موضوع بالا بعهده فروشنده خواهد بود.

10  
17

Handwritten signature/initials

Nomenclatura arancelaria de exportación: 39.07.99.00

- SET. Sistema de herramientas para la fabricación de granos propulsantes.

Nomenclatura arancelaria de exportación: 84.60.00.05.00

- SET. Motores para ensayos estáticos en banco.

Nomenclatura arancelaria de exportación: 84.08.05.00.00

ARTICULO 4°.- El monto del material al que se hace referencia en el artículo 3° es de DOLARES ESTADOUNIDENSES TRES MILLONES QUINIENTOS CINCUENTA MIL (U\$S 3.550.000) en condición FOB, puerto/aeropuerto argentino.

ARTICULO 5°.- Autorízase a la ADMINISTRACION NACIONAL DE ADUANAS, para que dé curso a la operación de que se trata, mediante simple solicitud del INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS FUERZAS ARMADAS detallando cantidad de bultos, marcas, peso y valor, pudiendo remitirse, en lo que respecta a la declaración de su contenido a consignar, que consiste en el material cuyo detalle y posición NADE se establece en el artículo 3° del presente decreto.

ARTICULO 6°.- Déjase establecido que la exportación que se autoriza será beneficiada con los reembolsos que fijen las normas vigentes al momento de realizarse el embarque.

ARTICULO 7°.- Dése a conocer a la ADMINISTRACION NACIONAL DE ADUANAS con excepción del artículo 3° y los ANEXOS I y II y al INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS DE LAS

~~15~~

M. D.
10
17

L

*Ally* 



جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

**\*ARTICLE TEN: INSPECTION OF THE GOODS**

SHOULD AN INSPECTION BE REQUESTED FOR THE CONTRACTED GOODS, AS SET-OUT IN APPENDIX NO. ONE, BY THE REPRESENTATIVE(S) OF THE BUYER IN THE COUNTRY OF THE SELLER, THE SELLER SHALL PROVIDE FACILITIES FOR THE REPRESENTATIVE(S) OF THE BUYER. MEANWHILE, ONE OF THE INSPECTORS WILL SIGN THE INSPECTION CERTIFICATE WHOSE NAME AND SPECIMENT OF SIGNATURE WILL BE ANNOUNCED TO THE BANK OF THE SELLER THROUGH THE BANK OF THE BUYER.

○ ماده، ده : بازرسی کالا.

چنانچه تقاضای بازرسی کالای منعقد شده مندرج در پیوست شماره یک، توسط نماینده (گان) خریدار در کشور فروشنده بعمل آید، فروشنده موظف است تسهیلات لازم برای نماینده (گان) خریدار فراهم نماید. ضمناً، یک نفر از بازرسان که نام و نمونه امضاء وی به بانک فروشنده از طریق بانک خریدار معرفی میشود، گواهی بازرسی را امضاء خواهد نمود.

**\*ARTICLE ELEVEN: TESTING OF THE CONTRACTED GOODS.**

THE QUALITY OF THE GOODS INSERTED IN APPENDIX NO. ONE OF THIS CONTRACT SHOULD BE TESTED BALLISTICALLY AND BE APPROVED BY THE REPRESENTATIVE(S) OF THE BUYER.

THE SELLER HEREBY UNDERTAKES TO PROVIDE NECESSARY FACILITIES FOR THE REPRESENTATIVE(S) OF THE BUYER.

○ ماده، یازده : آزمون کالی مت فده.

کیفیت کالی مندرج در پیوست شماره یک این قرارداد باید از طریق آزمون بالیستیک و توسط نماینده (گان) خریدار تأیید گردد.

فروشنده متعهد میگردد که امکانات لازم را جهت نماینده (گان) خریدار فراهم سازد.

**\*ARTICLE TWELVE: VISITING PRODUCTION FACILITIES.**

SHOULD AN INSPECTION BE REQUESTED BY THE BUYER FOR THE PRODUCTION LINES OF THE CONTRACTED GOODS AND ITS RELATED FACTORIES OF THE PRODUCER IN THE PRODUCER'S COUNTRY, THE SELLER SHALL PROVIDE THE FACILITIES FOR THE BUYER'S REPRESENTATIVE(S).

○ ماده، دوازده : بازدید از امکانات تولیدی.

چنانچه تقاضای بازدید از خط تولید کالی منعقد و کارخانه مربوطه، تولیدکننده در کشور تولیدکننده توسط خریدار گردد، فروشنده امکانات لازم را برای نماینده (گان) خریدار فراهم خواهد ساخت.

**\*ARTICLE THIRTEEN: MODIFICATIONS.**

ANY MODIFICATION IN QUALITY AND SPECIFICATION OF THE CONTRACTED GOODS WHICH NEEDS TO BE DONE DURING THE PROCESS OF THIS CONTRACT, SHALL BE DONE WITH THE CONSENT OF THE BUYER AND ALL THE NEW AND MODIFIED INFORMATION SHOULD BE SUBMITTED TO THE BUYER FREE OF CHARGE.

○ ماده، سیزده : تغییرات (در کالا)

هرگونه تغییری در کیفیت و مشخصات کالی منعقد که در دوران انجام این قرارداد بخواهد عملی گردد، باید با اطلاع خریدار باشد و کلیه اطلاعات و اصلاحات جدید بنسب رایگان در اختیار خریدار قرار بگیرد.

**\*ARTICLE FOURTEEN: TERMS OF DELIVERY, AND PACKING.**

**PARAGRAPH ONE:**

THE SELLER IS BOUND TO INDICATE THE FOLLOWING DESCRIBED SHIPPING MARKS ON THE OUTSIDE OF THE PACKAGES, PALLETS CASES OR WOODEN BOXES.

○ ماده، چهارده : شرایط تحویل و بسته بندی.

بند یک :

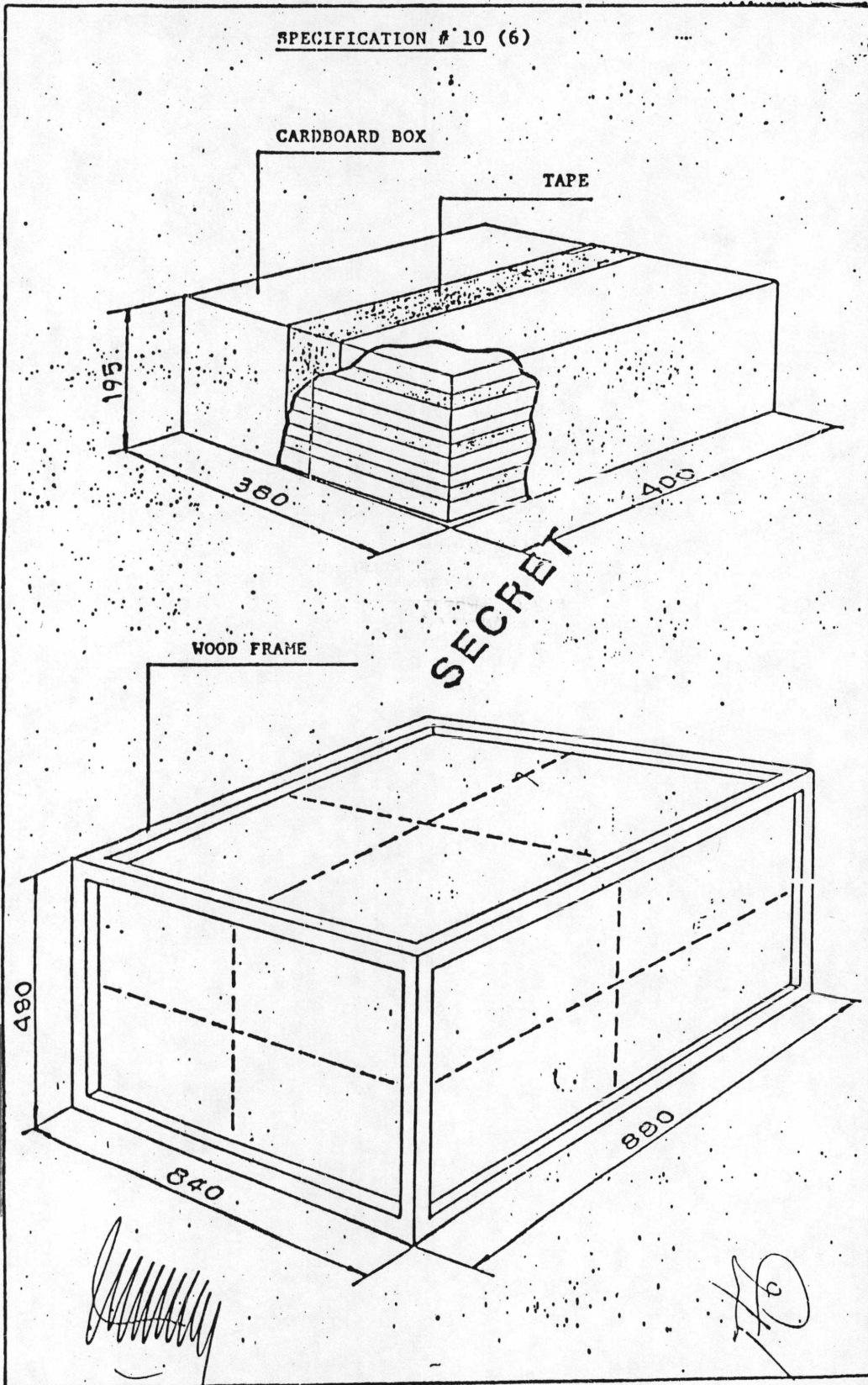
فروشنده موظف است علامات حمل مشروطه ذیل را روی قسمت بیرونی بسته ها، پالتها، جعبه ها یا صندوقهای چوبی درج نماید.

Handwritten signature and stamp with numbers 10 and 17.

Handwritten signature and stamp with number 10.



SPECIFICATION # 10 (6)



M.D.  
10  
17

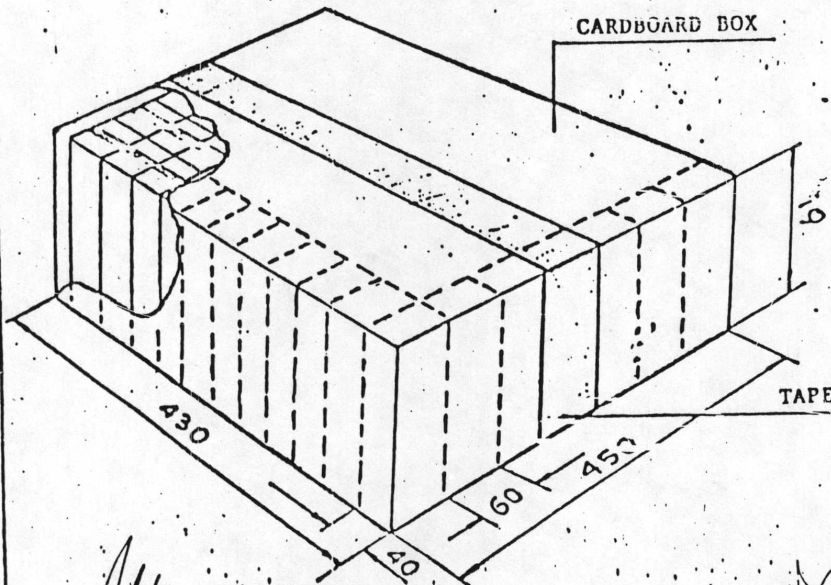
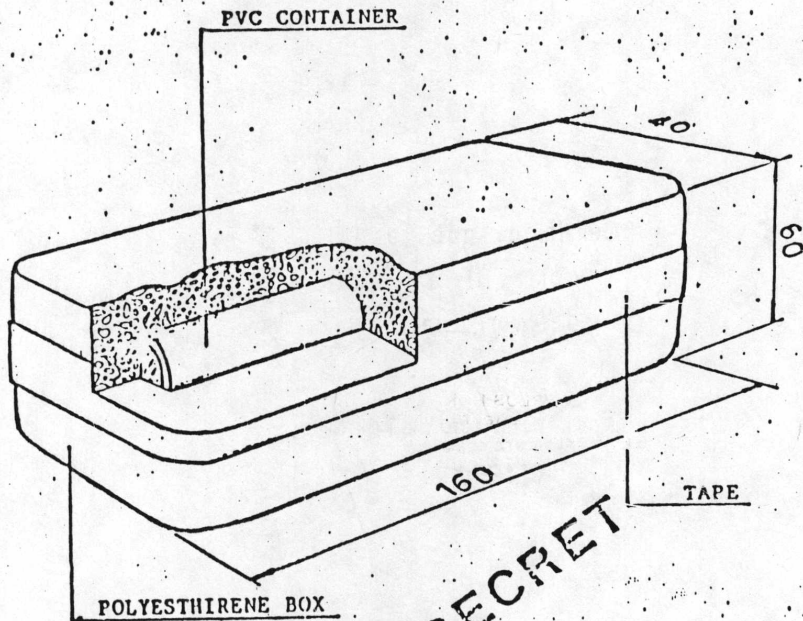
*Allyx*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

SPECIFICATION # 10 (2)



M.D.  
 10  
 C.P.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*



جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

AMENDMENT TO THE CONTRACT:

اصلاحیه به قرارداد:

COMMISSIONS AND BRIBES:

کمیسیون و رشوه:

THE SELLER UNDERTAKES NOT TO PAY ANY BRIBES, COMMISSION FEE AND/OR FUNDS IN CONNECTION WITH THE CONTRACT TO ANYBODY. OTHERWISE THE BUYER RESERVES THE RIGHT TO CANCEL THIS CONTRACT UNILATERALLY AND CONFISCATE THE GOOD PERFORMANCE BOND GUARANTEE.

فروشنده متعهد میگردد که هیچگونه رشوه، کمیسیون و یا وجهی در رابطه با این قرارداد به کسی پرداخت ننماید. در غیر این صورت خریدار حق دارد قرارداد را بطرز یکجانبه لغو و ضمانتنامه، حسن انجام کار را ضبط نماید.

CF

...

M.D.
10



4-A.

un período de 30 días. No obstante, la multa anteriormente mencionada no excederá el 5% del precio total del contrato.-----

Párrafo dos:-----

Si el vendedor se demora en la entrega de las mercaderías, ya sea en forma parcial o total, el comprador tiene derecho a recibir la multa por demora durante el tiempo establecido en el Artículo Nueve, párrafo uno, del presente contrato. En caso de que una vez expirado el lapso establecido, el vendedor no cumpliera su compromiso o no entregara las mercaderías dentro del período acordado, el comprador se reserva el derecho de cancelar unilateralmente el contrato, retener la garantía de buen cumplimiento y reclamar los daños y pérdidas en que hubiera incurrido. En este caso, el vendedor se compromete a notificar por escrito su aceptación para cancelar la carta de crédito que ha sido abierta por el comprador y, en caso de producirse cualquier demora a este respecto, todos los daños y pérdidas incurridas en relación con el tema mencionado anteriormente estarán a cargo del vendedor.-----

ARTICULO DIEZ: Inspección de las mercaderías.-----

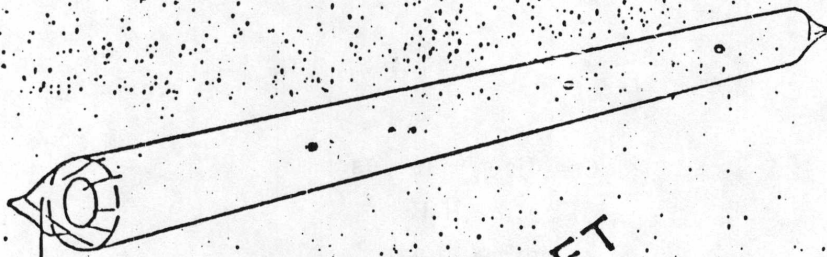
En caso de que el/los representante/s del comprador

M.D.
10
CF

Ally

PR

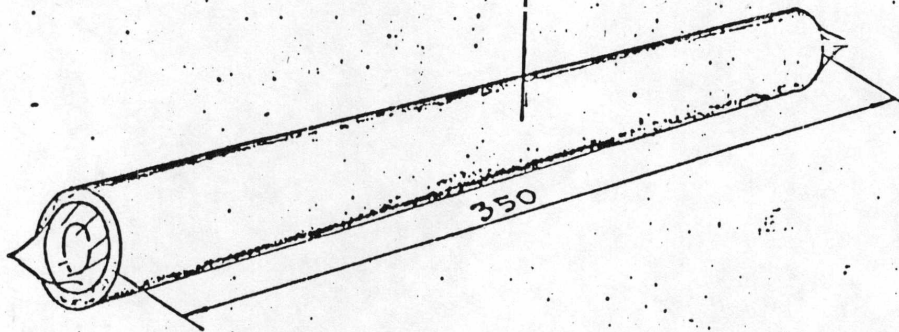
SPECIFICATION # 10 (4)



POLYETHYLENE FILM

SECRET

PVC TUBE



350

M.D.
10
CV

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*



APPENDIX NUMBER 3 TO THE CONTRACT I - 650719 - A (Continuation)

For the packaging of the propellant grains we agree that each grain has to be packed in a polyethylene bag and will be in accordance with the attached specifications numbered 10(1) to 10(8).

Signature of the seller

Signature of the buyer

*CF*  
*Allyx*

~~\*~~

M.D.
10





جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

TO INCOTERM FOR THE PURCHASED GOODS, AND THE QUANTITY AND UNIT PRICE THEREOF IS SET DOWN IN APPENDIX NO. ONE WHICH IS AN INTEGRAL PART OF THE CONTRACT AND AMOUNTS TO: USD 3,550,000-  
(THREE MILLIONS FIVE HUNDRED FIFTY THOUSANDS DOLLARS)

اینکوترم برای کالی خریداری شده ، تعداد و قیمت واحد آنها در پیوست شماره یک که جزء لاینفک این قرارداد میباشد و بالغ بر ۳۵۰۰۰۰ دلار  
(سه میلیون و پانصد و پنجاه هزار دلار امریکایی)

میباشد.

\*ARTICLE FOUR: QUALITY OF THE GOODS.

ALL EQUIPMENT AND GOODS SUPPLIED AND DELIVERED UNDER THIS CONTRACT SHALL BE BRAND NEW AND PRODUCTION OF 12/86 ONWARD AND FREE FROM ANY DEFECT IN CONFORMITY WITH THE TECHNICAL CONDITIONS AND SPECIFICATION INSERTED IN APPENDIX NO. ONE OF THIS CONTRACT.

ن ماده چهار: کیفیت کالا.  
کلیه تجهیزات و اقلام که تحت این قرارداد داد تدارک و تحویل میشود باید نو بوده و از تولیدات سال 12/86 به بعد و بدون عیب و نقص و مطابق با مشخصات فنی مندرج در پیوست یک این قرارداد باشد.

\*ARTICLE FIVE: TERMS OF PAYMENT.

PAYMENT OF THE TOTAL PRICE OF THE CONTRACT SHALL BE MADE THROUGH AN IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT WHICH WILL BE OPENED WITHIN 15 days RECEIPT OF AN UNCONDITIONAL GOOD PERFORMANCE BOND PROVIDED BY THE SELLER IN FAVOUR OF THE BUYER AS PER ARTICLE SEVEN OF THIS CONTRACT. THIS LETTER OF CREDIT WILL BE OPENED THROUGH BANK MARKAZI (CENTRAL BANK) OF ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN WITH validity 30 days after the last shipment date in favour of CITEFA in "BANCO de la NACION ARGENTINA, PANAMA city Branch, PANAMA AS FOLLOWS:

○ ماده پنجم: شرایط پرداخت.

پرداخت مبلغ کل قرارداد از طریق یک اعتبار غیر قابل برگشت که طی مدت ۱۵ روز دریافت یک ضمانت نامه حسن انجام کار بدون قید و شرط تهیه شده توسط فروشنده در وجه خریدار طبق ماده هفت این قرارداد گشایش خواهد شد. این اعتبار نامه از طریق بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران برای سی تی ای اف شعبه پاناما اعتبار آن ۳۰ روز پس از آخرین

NOTE 1)

PERCENT OF THE TOTAL VALUE OF THIS LETTER OF CREDIT WILL BE PAID IN AND THE BALANCE OF PERCENT SHALL BE PAID ON THE BARTER BASIS AGAINST CRUDE OIL.

به شرح زیر گشایش میشود:  
تبر: یک

در صد کل ارزش این اعتبار بصورت و ما بقیه در صد بصورت تهاقری در مقابل نفت خام پرداخت خواهد شد.

NOTE 2)

20 PERCENT OF THE TOTAL PRICE OF THIS CONTRACT WHICH IS DOWN-PAYMENT, SHALL BE PAID FROM THE Letter of Credit.

تبره دو) ۲۰ درصد کل مبلغ این قرارداد که پیش پرداخت میباشد، از محل اعتبار رسدگی

FOR RECEIVING THIS DOWN-PAYMENT, THE

پرداخت می گردد و جهت دریافت این پیش پرداخت


Handwritten signature and stamp with '19' and 'C' marks.

Handwritten signature.

APPENDIX NUMBER 1 TO THE CONTRACT I - 650719 - A

ITEM	DESCRIPTION	QUANTITY	UNIT PRICE U\$S DOLLARS	TOTAL PRICE U\$S DOLLARS
1	Extruded propellant grains cruciform type for sustainer igniter according to drawing #1 and spec #1.	6000	36,25	217.500,00
2	Casted propellant grains for sustainer according to drawing #2 and spec # 2.	6000	364,30	2.185.800,00
3	Sets of extruded propellant grains for booster ( four grains ) without mechanical support according to drawing #3 and spec #3.	6000	191,12	1.146.700,00
4	Used tooling system for the manufacture of propellant grains.	Set	-----	NO CHARGE
5	Used static firing rocket motors.	Set	-----	NO CHARGE

TOTAL PRICE U\$S AMERICAN DOLLARS..... 3.550.000,00

M.I.D.	10
	

Signature of the seller

 Signature of the buyer.



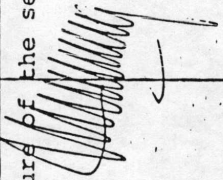
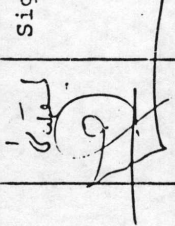


DELIVERY SCHEDULE

Appendix Number 2 to the Contract  
I - 650719 - A

307



ITEM	DESCRIPTION	TOTAL QUANTITY	DATE OF DELIVERY (1987)												
			Mar 15	Apr 15	May 15	Jun 15	Jul 15	Aug 15	Sep 15	Oct 15	Nov 15	Dec 15			
1	Extruded propellant grains, cruciform type for igniter of sustainer according to drawing #1 and spec #1.	6000.-	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
2	Casted propellant grains for sustainer according to drawing #2 and spec #2..	6000.-	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
3	Grains without mechanical supports according to drawing #3 and spec #3,	24000.-	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400
4	Used tooling system for the manufacture of propellant grains.	Set	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	Set
5	Used static firing rocket motors.	Set	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	Set
	Signature of the seller														
	Signature of the buyer														

M.D.  
10  
15



3-B

permiten los envíos parciales.-----

Párrafo Tres:-----

El comprador suministrará y dispondrá los medios de transporte para el envío de las mercaderías, en la fecha de entrega, desde el puerto/aeropuerto o desde cualquier punto convenido con el vendedor. En caso de que el envío de las mercaderías fuera efectuado por barco (buque), el vendedor se compromete a notificar al comprador la fecha de disponibilidad con 15 días de anterioridad al envío de las mercaderías. En caso de que el comprador se demorara en el despacho del buque, el vendedor no se responsabilizará por ningún compromiso o gasto que surja como consecuencia de dicha demora. En este caso, el comprador aceptará cualquier puerto y otros gastos que surjan debido a la mencionada demora.-----

*Wjo  
Gustavinos*

ARTICULO NUEVE: Gastos por entrega tardía.-----

Párrafo Uno:-----

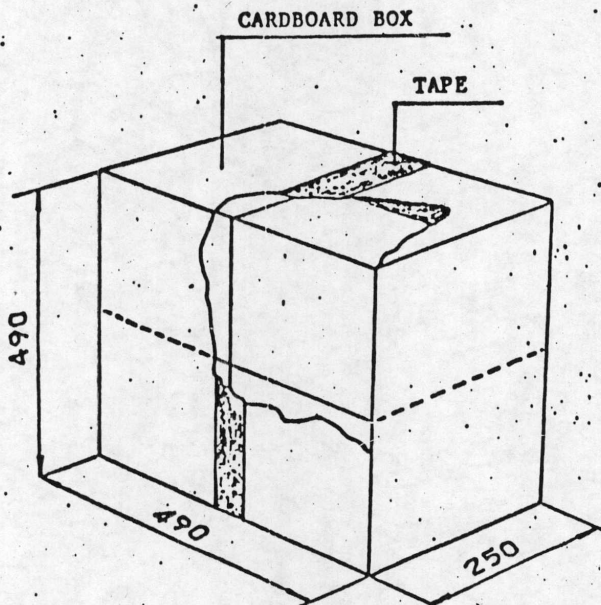
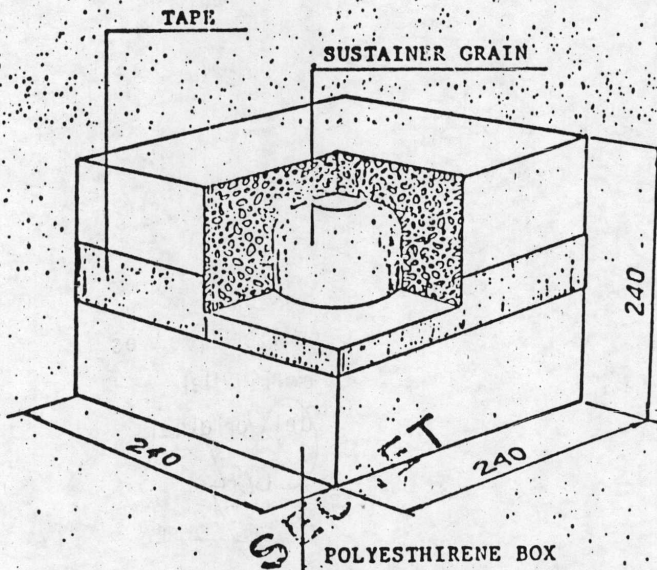
Si el vendedor se demora en la entrega de las mercaderías o en el cumplimiento de otros compromisos con respecto al tiempo de las etapas del programa de entregas sin alegar una causa de fuerza mayor, el comprador se reserva el derecho de recibir del vendedor una multa igual al 1/2% del precio de cada consignación por día durante

*v.f. 53.000*

M.D.
10
<i>[Handwritten signature]</i>

*[Handwritten signature]*

SPECIFICATION # 10 (7)



M.D.
10
CP

*[Handwritten scribble]*

*[Handwritten signature]*

5-B

BB) El vendedor estará obligado a indicar todas las nomenclaturas en los documentos mencionados en la Nota N°3 del Artículo Cinco del presente contrato, que el vendedor presentará al comprador.

*ojo documento con misa que*

ARTICULO QUINCE: FUERZA MAYOR.

Párrafo Uno:

Fuerza mayor incluye eventos tales como: guerra, revolución, propagación de enfermedad contagiosa, terremoto e incendio. El presente conflicto entre Irán e Iraq no se considera causa de fuerza mayor.

Párrafo Dos:

En caso de fuerza mayor, la parte que reclama haber sido afectada deberá notificar a la otra parte por escrito, dentro del término de 10 días, el motivo, naturaleza, tiempo en que ocurrió la causa de fuerza mayor, tiempo de demora calculado como consecuencia de dicha causa, sugerencias a fin de resolver los problemas y un certificado de la Cámara de Comercio del país pertinente que atestigüe la causa de fuerza mayor. En este caso, el término del contrato, al igual que el de la carta de crédito y el de todas las garantías, serán prorrogados con el consentimiento de las partes.

*o Nota de Defensa*

Párrafo Tres:

M.D.
10
1/1

*Ally*



2-A

NAMA, PANAMA, de la siguiente forma:-----

NOTA 2)-----

El 20% del precio total del presente contrato que es abonado al contado será deducido de la carta de crédito. Para recibir este pago al contado el vendedor suministrará una garantía incondicional de pago al contado por el mismo monto indicado en el Artículo Seis de este contrato.-----

NOTA 3)-----

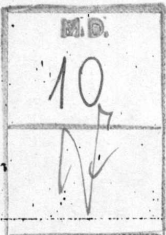
El saldo, que constituye el 80% del precio total, será abonado al vendedor contra presentación de los siguientes documentos:-----

AA) Facturas por cuadruplicado deben ser certificadas por CITEFA y la Secretaría de Producción para la Defensa. Estas facturas incluyen, apéndice n°, item n°, la cantidad, el precio por unidad y el precio total.-----

BB) Un juego completo de conocimientos de embarque / sin restricciones, indicando el envío final de las mercancías desde Argentina hasta el aeropuerto de Teheran.-----

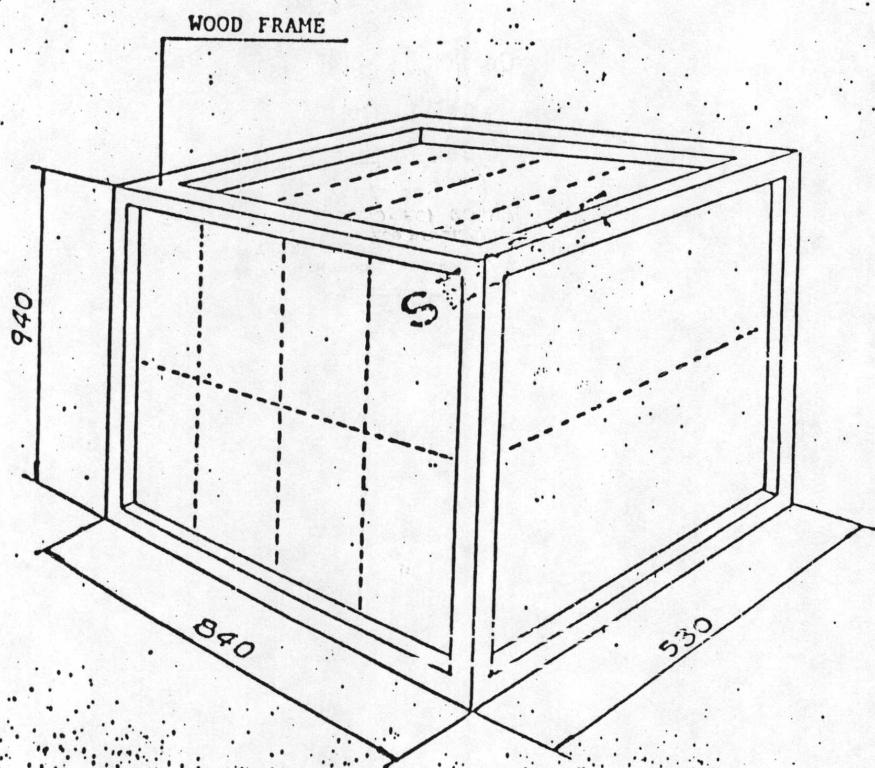
CC) Certificado de origen por triplicado.-----

DD) Certificado de calidad por triplicado certificado por el fabricante y el representante del comprador.-----



*[Handwritten Signature]* (✱)

SPECIFICATION # 10 (3)



M.D.  
10  
17

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



8-A

El contrato está redactado y firmado en dos idiomas: farsi (persa) e inglés, siendo igualmente legítimas ambas copias. El vendedor se compromete a suministrar al comprador aquellos documentos técnicos tales como catálogos, manuales de instrucción, etc. preferentemente en farsi (persa) y, en caso de resultar imposible, en inglés.

ARTICULO VEINTIOCHO: Confiabilidad.

*no  
actúa*

Ninguna de las partes del presente contrato podrá transferir el contenido del mismo a un tercero, sin el consentimiento de la otra. Este principio no es aplicable a los funcionarios gubernamentales autorizados de ambas partes. Las partes están obligadas a mantener el contrato en reserva.

ARTICULO VEINTINUEVE: Cooperación futura.

Para la cooperación futura, el vendedor empeñará todos sus esfuerzos para cumplir sus compromisos emergentes del contrato.

ARTICULO TREINTA Y DOS; Notificaciones y domicilios.

Toda la correspondencia entre las partes del presente contrato será enviada a las siguientes direcciones. Cada parte notificará a la otra cualquier cambio de domicilio.

*9/2*

*\**

M.D.
10
CF

*Ally*





جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

SELLER SHALL PROVIDE AN UNCONDITIONAL DOWN-PAYMENT GUARANTEE IN THE SAME AMOUNT AS PER ARTICLE SIX OF THIS CONTRACT.

فروشنده باید یک ضمانتنامه به پیش پرداخت نامشروط مطابق با میزان مبلغ ماده شش این قرارداد تهیه نماید.

تیمبره ۲۰

NOTE 3)

THE BALANCE WHICH IS 80 PERCENT OF THE TOTAL PRICE WILL BE PAID TO THE SELLER AGAINST PRESENTATION OF THE FOLLOWING DOCUMENTS;

باقیه که بالغ بر ۸۰ درصد کل مبلغ میباشد در مقابل ارائه مدارک ذیل پرداخت خواهد شد:

AA)-INVOICES IN FOUR(4) COPIES SHOULD BE CERTIFIED BY ~~LOCAL CHAMBER OF COMMERCE~~ CITEFA and Secretaría Producción para la Defensa. THESE INVOICES INCLUDE, APPENDIX NO. ITEM NO./QUANTITY/UNIT PRICE/ AND TOTAL PRICE.

(الف) - سیاهه کالا در چهار نسخه که به هر یک از این چهار نسخه و محفل رسیدگی خواهد شد. سی

BB)-A FULL SET OF Clean Airway Bills OR BILLS OF LADING, INDICATING FINAL SHIPMENT OF THE GOODS FROM: ARGENTINA TO TEHRAN AIRPORT

(ب) - یک دست کامل بلیت هوایی یا بارنامه نهایی

CC)-CERTIFICATE OF ORIGIN IN THREE COPIES.

با رنامه که مشخص کننده آخرین حملات قلام از کورزیس به تهران - تهران می باشد. (ج) - گواهی مبدا در سه نسخه.

DD)-CERTIFICATE OF QUALITY IN THREE COPIES CERTIFIED BY THE MANUFACTURER, AND THE BUYER'S REPRESENTATIVE

(د) - گواهی کیفیت کالا در سه نسخه که به تأیید کارخانه رسیده باشد. و نیز فرنیار

EE)-PACKING LIST, FULLY DETAILED, 1 SET.

(ه) - لیست عدل بندی با جزئیات کامل، یک دست.

FF)-CERTIFICATE OF INSPECTION, CERTIFIED BY THE REPRESENTATIVE OF THE BUYER IN THE COUNTRY OF THE SELLER.

(و) - گواهی بازرسی، تأیید شده توسط نماینده خریدار در کشور فروشنده.

Note 4): In case the inspector of the buyer does not come for reception of the merchandise within 15 days after the initial date informed to you according with art. 8 paragraph three the seller has the right of presenting the detailed documents mentioned in art. 5 note 3 except paragraph BB and FF to receive the corresponding payment.

تیمبره ۲۰  
در این مورد، خریدار الزامی ندارد که در مدت ۱۵ روز پس از تاریخ اعلام شده، در محل فروشنده حاضر شود. در صورتی که خریدار در این مدت حاضر نشود، فروشنده حق دارد مدارک مذکور را برای دریافت وجه ارائه دهد.

\*ARTICLE SIX: DOWN-PAYMENT GUARANTEE.

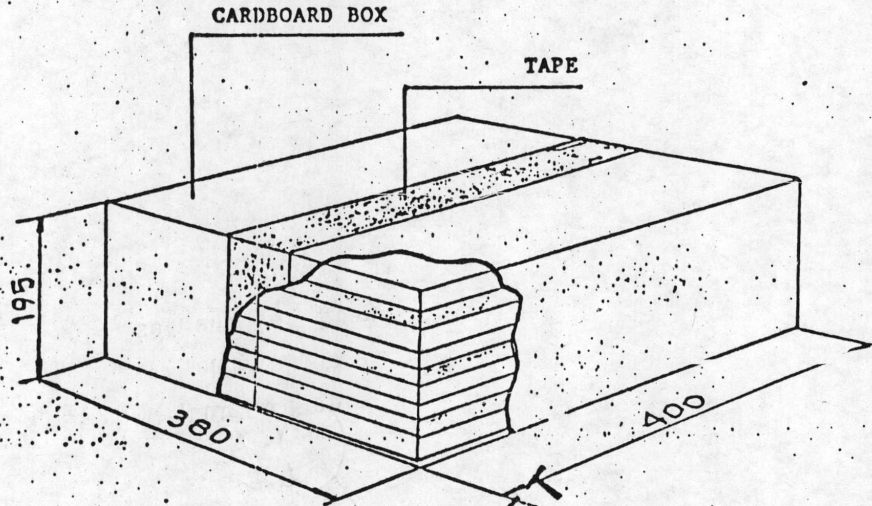
ماده شش: ضمانتنامه پیش پرداخت.

THE SELLER SHALL PROVIDE AN UNCONDITIONAL BANK GUARANTEE EQUAL TO THE DOWN-PAYMENT SET DOWN IN NOTE TWO OF ARTICLE FIVE HERE IN FAVOUR OF THE BUYER WITHIN 20 DAYS AFTER OPENING OF LETTER OF CREDIT. THIS GUARANTEE SHALL BE ACCORDING TO THE TERMS ACCEPTABLE TO THE BUYER'S BANK. (AS PER APPENDIX NO. FOUR).

فروشنده باید یک ضمانتنامه بانکی به میزان پیش پرداخت مشروطه در تیمبره دو ماده پنج در وجه خریدار طی یک روز بعد از گشایش اعتبار تهیه نماید. این ضمانتنامه باید برطبق شرایط مورد قبول بانک خریدار باشد. (طبق پیوست شماره چهار این قرارداد)

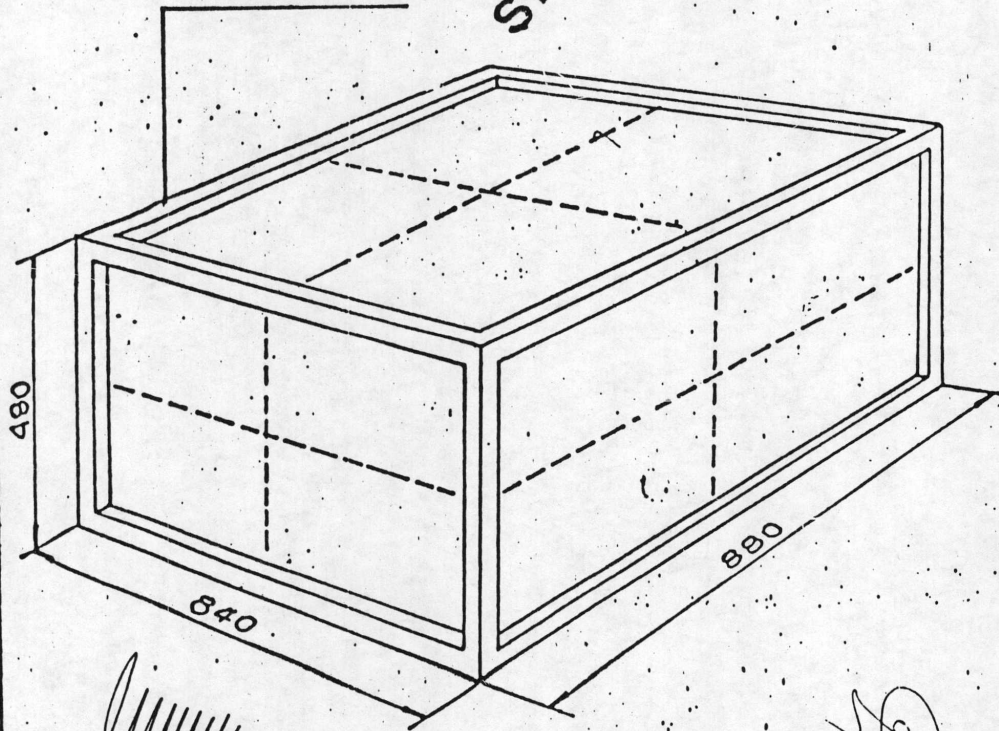
M.D.  
10  
CF

SPECIFICATION # 10 (6)



SECRET

WOOD FRAME

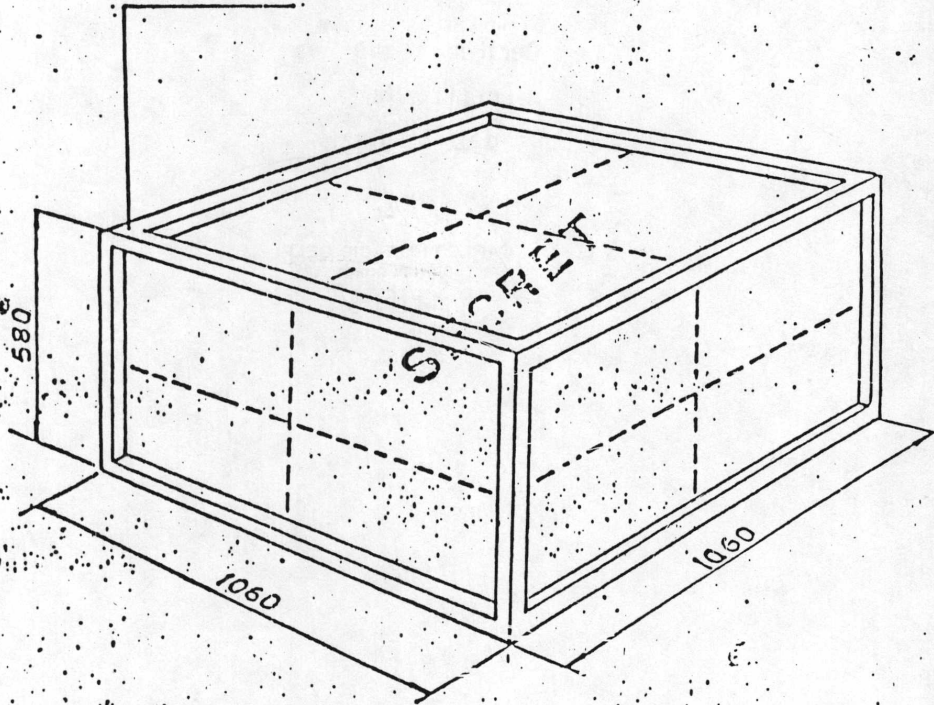


M.D.  
10  
CV



SPECIFICATION # 10 (8)

WOOD FRAME.



M.D.  
10  
11

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

*[Large handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*





For the manufacture of 6000 sets of propellants, according to what is detailed in appendix # 1 of the above mentioned Contract, we agree that:

1) The acceptance of the lot will be according to the reception specifications that will be officially approved by the buyer, once the advance payment is cashed. The reception will be made on the basis of dimensional, chemical and ballistic specification tests to be agreed between both parties, standard curves of static firing tests, and reception specifications will be officially signed and submitted to the seller.

2) Two per cent (2%) of each lot of grains ("lot" is the amount of propellant grains to be delivered monthly) will be tested by static firing tests at three different temperatures (-30, +25 and +55 degrees centigrades).

The cost of the above mentioned inspection, X ray control and mechanical properties tests are included in the contract. The price of the rocket motors for the static firing tests is included in the contract.

3) Once the letter of credit is opened and the advance payment is cashed, the seller will deliver the following information:

a) Chemical composition, analysis results of the samples supplied by the buyer.

b) Detail of the qualitative and quantitative measurement methods used in the chemical analysis of these samples including nitrogen percentage in nitrocellulose and moisture content.

c) Results and methods used for the determination of heat of explosion and stability of the same samples.

d) Theoretical calculated thermo chemical parameters for the above mentioned propellants, such as:

- Isobaric and isochoric flame temperature
- Molecular weight of gases (moles/gr).
- Specific heat and specific heat ratio of gaseous products  $C_p/C_v = \gamma$

e) Safety rules relating to hazards and toxicity of the products.

f) Storage conditions will be agreed between both parts.

g) Physical and mechanical characteristics of the propellants to be delivered, according to the following detail:

- Impact strength (25 C)
- Tensile strength and elongation at break (25 C)
- Compression strength and compressibility (25 C)
- Density (25 C)

h) Description of the manufacturing process, and quality control for the final and intermediate products.

Signature of the seller

A handwritten signature in dark ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the end.

Signature of the buyer.

A handwritten signature in dark ink, featuring a large circular loop at the top and a long horizontal stroke at the bottom.

M.D.
10
C.F.

Handwritten initials or a signature in dark ink, appearing to be "C.F." with a flourish below it.

307

BANK MELLI, CENTRAL BRANCH

CONTRACT NO. . . . .  
APPENDIX NO. . . . .

DLAR SIRS:

AT REQUEST OF (X) PLEASE ISSUE ON OUR FULL RESPONSIBILITY AND AGAINST OUR COUNTER GUARANTEE NO..... YOUR PERFORMANCE GUARANTEE FOR ..... IN FAVOUR OF (XX) AS FOLLOWS:

QUOTE WITH REFERENCE TO THE CONTRACT RELATING TO ..... CONCLUDED BETWEEN (XX) AND (X) AND BY THE REQUEST (X) FOR THE GOOD PERFORMANCE OF THE UNDERTAKING ACCEPTED IN ACCORDANCE WITH THE SAID CONTRACT IN RESPECT OF ..... WE HEREBY GUARANTEE AND UNDERTAKE, IF IT IS NOTICED BY THE (XX) THAT (X) HAS OFFENDED FROM THEIR LIABILITIES UNDER THE CONTRACT TO PAY IMMEDIATELY AFTER RECEIPT OF THE FIRST WRITTEN DEMAND TO OR TO THE ORDER OF THE (XX) UPTO A TOTAL OF.....(IN WORD) ANY AMOUNT IN RESPECT OF THIS GUARANTEE UNDER ANY SUBJECT OR REASON ASCERTAINED BY THE (XX) WITHOUT ANY NEED FOR ISSUANCE OF DECLARATION FORM OR EXECUTION OF ANY ACTION THROUGH ADMINISTRATIVE LEGAL OR OTHER AUTHORITY OR PROVING THE NEGLIGENCE UNTRUTH OR CORRECTNESS.

THIS LETTER OF GUARANTEE IS VALID UNTIL THE OFFICIAL CLOSING TIME ON..... AND IS EXTENDABLE FOR THE PERIOD REQUESTED BY THE (XX). SHOULD THE BANK BE NOT ABLE OR WILLING TO EXTEND THE VALIDITY HEREOF OR THE GUARANTEE PARTY SHOULD NOT PROVIDE THE NECESSITIES OF EXTENSION AND OBTAIN THE CONCURRENCE OF THE BANK OF THE EXTENSION THEN THE BANK UNDERTAKES TO PAY WITHOUT ANY NEED FOR A SECOND DEMAND, THE SAID SUM IN FAVOUR OR TO THE ORDER OF THE (XX). UNGOUTE.

IN CONSIDERATION OF YOUR ISSUING AT OUR REQUEST A GUARANTEE IN FAVOUR (XX) HERINAFTER CALLED 'THE BENEFICIARIES' FOR THE AMOUNT OF ..... AS REQUESTED ABOVE, WE (NAME OF THE BANK) HERINAFTER CALLED 'THE BANK' HEREBY IRREVOCABLY AND UNCONDITIONALLY UNDERTAKE TO INDEMNIFY YOU AGAINST ALL LOSSES, EXPENSES OR DAMAGES WHICH MAY ARISE OUT OF ANY CLAIM MADE AS RESULT OF YOUR HAVING GIVEN SUCH A GUARANTEE, AND WE HEREBY UNDERTAKE TO REIMBURSE YOU WITHOUT DELAY AND AT YOUR FIRST SIMPLE CABLE/TELEX DEMAND, ANY AMOUNT YOU MAY BE CALLED UPON TO PAY UNDER THE SAID GUARANTEE, WITHOUT IT BEING NECESSARY FOR YOU TO PRODUCE OR ADDUCE ANY PROOF(S) OR ANY JUDICAL OR ADMINISTRATIVE PROCEEDINGS WHATSOEVER IN SUPPORT OF YOUR CLAIM.

WE FURTHER AGREE THAT ANY REQUEST MADE UPON YOU BY THE BENEFICIARIES FOR PAYMENT OF ANY SUM SHALL CONSTITUTE A SUFFICIENT AUTHORITY TO YOU FOR MAKING SUCH PAYMENT WITHOUT ANY OBLIGATION ON YOUR PART TO INQUIRE WHETHER SUCH AMOUNT IS IN FACT DUE TO THEM. WHILE THIS INDEMNITY COVERS PAYMENT BY US TO YOU IN THE EVENT STATED ABOVE, IT MUST BE UNDERSTOOD THAT OUR LIABILITY HEREUNDER WILL NOT EXCEED THE AGGREGATE AMOUNT OF ..... PLUS YOUR COMMISSION AND CHARGES.

WE FINALLY AGREE THAT THIS INDEMNITY AS WELL AS ALL MATTERS CONNECTED THEREWITH SHALL BE CONSTRUED AND DECIDED IN CONFORMITY WITH THE IRANIAN LAWS AND ALSO THE PLACE OF JURISDICTION WILL BE IN IRAN.

THIS COUNTER GUARANTEE IS VALID UNTIL ..... (PLUS 15 DAYS FOR MAILING TIME) AND WILL BE EXTENDED FOR ANY PERIOD ASKED FOR BY (XX). SHOULD THE BANK NOT BE IN A POSITION OR DO NOT AGREE TO EXTEND THIS GUARANTEE AND/OR IF (X) FAIL TO PROVIDE THE MEANS FOR ITS EXTENSION AND MAKE THE BANK AGREE TO SUCH EXTENSION, THEN THE BANK UNDERTAKES TO PAY THE AMOUNT REFERRED TO ABOVE TO OR TO THE ORDER OF BANK MELLI IRAN, WITHOUT ITS BEING NECESSARY FOR THE LATTER TO MAKE A NEW CLAIM.

5/11/72

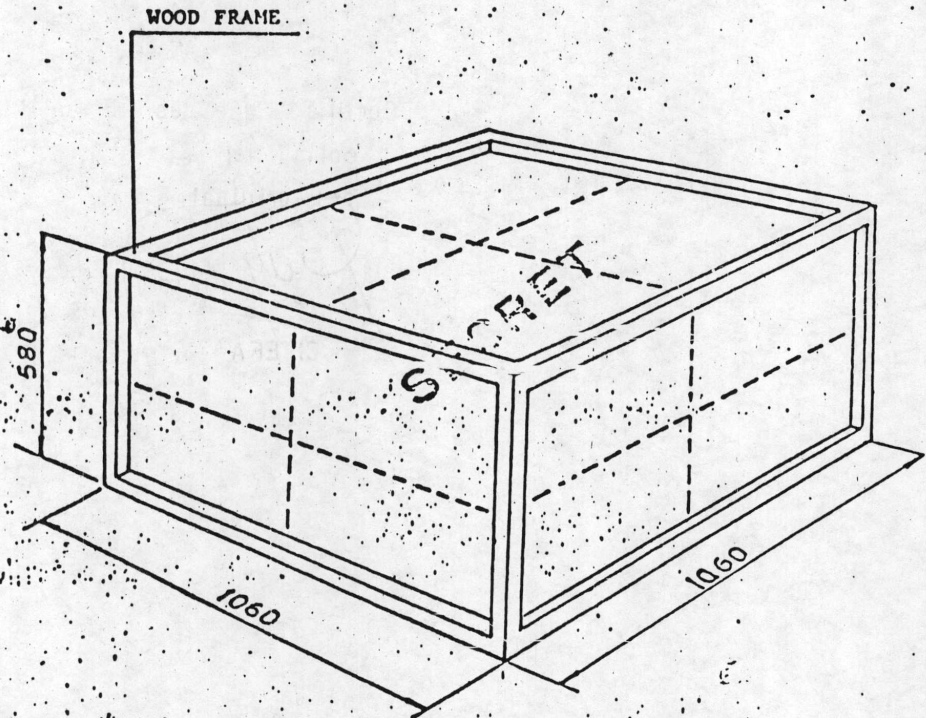
NAME OF CONTRACTOR

NAME OF THE BENEFICIARIES

10  
M.D.



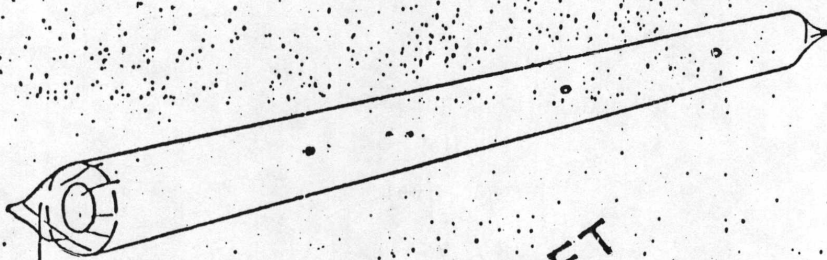
SPECIFICATION # 10 (8)



M.D.  
10

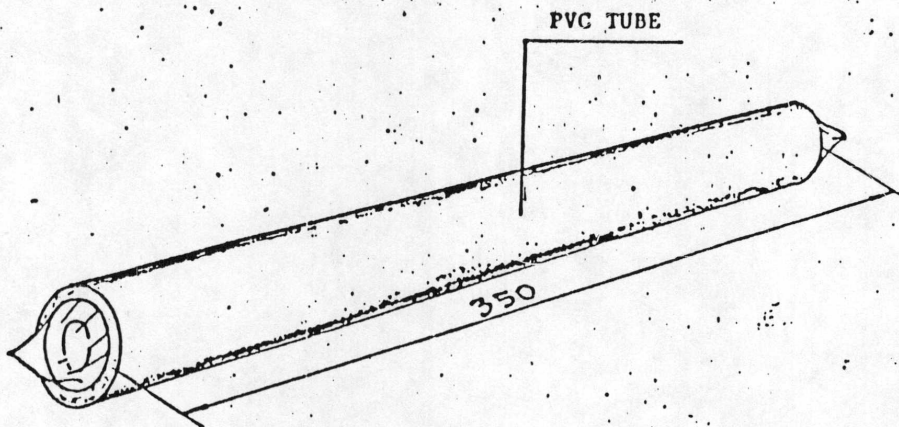


SPECIFICATION # 10 (4)



POLYETHYLENE FILM

SECRET



PVC TUBE

350

M.D.
10
CF

*Ally*

*(Handwritten mark)*

*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

3-A

y asegurar/cubrir cualquier daño o pérdida que surja como consecuencia del incumplimiento/s por parte del vendedor, éste suministrará al comprador una garantía bancaria incondicional de buen cumplimiento por una suma igual al 5% del monto total del contrato, la cual asciende a U\$S 177.500 (ciento setenta y siete mil quinientos dólares), dentro de los 25 días a partir de la suscripción del contrato. En ese momento, la carta de crédito entrará en vigencia. Mientras tanto, esta garantía se ajustará a las condiciones aceptables por el Banco del comprador (según el Apéndice N° Tres).-----

ARTICULO OCHO. Entrega de las mercaderías.-----

Párrafo Uno:-----

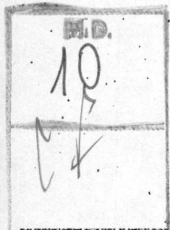
Será responsabilidad del vendedor obtener la licencia de exportación de las mercaderías y cualquier otro documento a tal fin del país donde se fabrican las mismas.---

Párrafo Dos:-----

El vendedor entregará las mercaderías objeto del contrato conforme a "INCOTERM" y al programa de entregas descripto en el Apéndice N° Dos, el cual es parte integral del presente contrato.-----

NOTA UNO:-----

El comprador indicará en la carta de crédito que se



*[Handwritten signature]* @



En caso que el evento durara más de dos meses consecuti-  
vos, las partes se reunirán a fin de acordar las decisio-  
nes necesarias.-----

Párrafo Cuatro:-----

En caso de que la causa de fuerza mayor durara más de  
seis meses y que las partes no llegaran a un acuerdo  
conforme al párrafo anterior, la parte que no ha sido  
afectada por la fuerza mayor puede cancelar el contrato  
unilateralmente.-----

ARTICULO DIECISEIS: Reclamos.-----

Cualquier reclamo por parte del comprador, incluyendo  
escasez, defectos técnicos y otras causas de naturaleza  
similar que surjan en virtud del presente contrato,  
deberá ser notificado dentro de los 90 días a partir  
de la fecha del conocimiento de embarque. Los datos  
completos de dicho reclamo deberán volcarse por escrito  
y remitirse por correo certificado, al vendedor, dentro  
del término de una semana con posterioridad al cable  
o télex.-----

Dentro de los 30 días con posterioridad a la notificación  
del comprador, el vendedor deberá reemplazar los artícu-  
los fallados o compensar de otra forma. En caso contra-  
rio, el comprador tendrá derecho a ser compensado de

*alguna  
penalidad*

M.D.
10
1/1

*Ally*



5-A

ARTICULO TRECE: MODIFICACIONES.

Cualquier modificación en la calidad o descripción de las mercaderías contratadas que deba realizarse durante la vigencia del presente contrato será introducida con el consentimiento del comprador. Toda información modificada o nueva deberá ser presentada al comprador, libre de cargo.

ARTICULO CATORCE: Embalaje y plazos de entrega.

Párrafo Uno:

El vendedor deberá indicar los siguientes datos de envío en la parte externa de los bultos, paquetes o cajones de madera:

Contrato N° I-650719-A

Carta de Crédito N°

*Arenoguar*

*9/10  
Carta de Crédito*

Artículo N°

Y.M.A.

Y.A.M.

Párrafo Dos:

Las siguientes nomenclaturas se indicarán en los documentos mencionados a continuación:

AA) En lugar de la presente nomenclatura, las siguientes nomenclaturas serán incluidas en la carta de crédito:

"Thermo Plastic Materials" según el Artículo Uno, Apéndice N° Uno del contrato N° I-650719.

*H*

M.D.
10
<i>CV</i>

*Ally* *CV*



IN THE NAME OF ALLAH

جمهوری اسلامی ایران

بسمه تبارک و تعالی

\*ARTICLE THIRTY THREE: THE CONTRACT.

ماده سی و سه : قرارداد.

THIS CONTRACT CONSISTS OF:

این قرارداد شامل:

- + 33 ARTICLES .
- + 18 NOTES .
- + 4 PARAGRAPHS.
- + 4 APPENDIXES.

- + ۳۳ ماده .
- + ۱۸ تبصره .
- + ۴ بند ، و
- + ۴ پیوست ، میباشد.

1st. APPENDIX:  
LIST OF ITEMS, QUANTITY  
UNIT PRICE AND TOTAL PRICE.

پیوست یک : لیست اقلام ، تعداد ،  
قیمت واحد و کل .

2nd. APPENDIX:  
DELIVERY SCHEDULE.

پیوست دو : جدول زمان بندی تحویل .

3rd. APPENDIX:  
~~THE TEXT OF BANK GUARANTEE.~~  
TECHNICAL SPECIFICATIONS.

پیوست سه : فرم ضمانت نامه حسن  
انجام کار .

4th. APPENDIX:  
~~THE TEXT OF BANK GUARANTEE.~~  
BANK GUARANTEES.  
Packing specifications 8 pages.

پیوست چهار : فرم ضمانت نامه پیش  
پرداخت .

THIS CONTRACT IS PREPARED ON

این قرارداد در دو نسخه

\_\_\_\_\_ IN TWO  
COPIES AND THE COPIES ARE UNI-  
FORM AND STANDARD. ALL TERMS  
AND CONDITIONS OF THIS CONTRACT  
HAVE BEEN STUDIED THOROUGHLY  
BY THE UNDERSIGNERS IN \_\_\_\_\_  
AND IS ACCEPTABLE AND CONFIRMATORY.

در تاریخ \_\_\_\_\_  
تهیه و تنظیم گردیده که هر دو نسخه  
متداول شکل و یکنواخت میباشد .  
کلیه شرایط مندرج در این قرارداد بدقت  
توسط امضاء کنندگان زیر در  
مطالعه و  
مورد قبول و تأیید میباشد .

"امضاء فروشنده"  
"THE SELLER"  
SIGNATURE

"امضاء خریدار"  
"THE BUYER"  
SIGNATURE

M.D.  
10  
17

8-B

Párrafo Uno:-----

El domicilio postal del vendedor es el siguiente:-----

Ministerio de Defensa-----

CITEFA-----

Zufiategui 4380-----

1603 Villa Martelli - Argentina-----

Télex N°26057 CITEFA AR-----

Teléfono N° 760-3645 - 761-7173-----

Párrafo Dos:-----

El domicilio postal del comprador es el siguiente:-----

SAYAD KHANDAN BRIDGE-----

DABESTAN STREET - VALI ARM BUILDING-----

Télex N° 213666 SPAS-----

Teléfono N° 850081-----

Observaciones: (aparecen dos renglones en blanco).-----

ARTICULO TREINTA Y TRES: El contrato.-----

Este contrato consiste de:-----

33 Artículos-----

18 Notas-----

4 Párrafos-----

4 Apéndices-----

Primer Apéndice: Lista de los artículos, cantidad, precio

por unidad y precio total.-----

M.D.  
10  
E.V.

*Blitz* @





جمهوری اسلامی ایران



IN THE NAME OF ALLAH

بسمه تبارک و تعالی

**\*ARTICLE TWENTY FIVE: REPAIRING EQUIPMENT AND REPAIRING WORKSHOP.**

IN CASE THE BUYER REQUIRES THE SELLER UNDERTAKES TO PROVIDE ANY NEEDED REPAIRING EQUIPMENT AND THE RELATED WORKSHOP. IN SUCH CASE THE AMOUNT DUE TO THE SELLER FOR ABOVE-MENTIONED EQUIPMENT SHALL BE PAID.

**\*ARTICLE TWENTY SIX: EXPENSES.**

**PARAGRAPH ONE:**

ALL THE BANKING CHARGES OUTSIDE IRAN SHOULD BE BORNE BY THE SELLER, AND THE OPENING CHARGES OF THE LETTER OF CREDIT SHALL BE BORNE BY THE BUYER.

**PARAGRAPH TWO:**

THE PAYMENT OF ALL EXPENSES, TAXES, CUSTOM DUTIES e.t.c. BEFORE DELIVERY OF THE GOODS SHALL BE BORNE BY THE SELLER, HOWEVER ALL THE SAME APPLY TO THE BUYER AFTER DELIVERY OF THE GOODS.

**PARAGRAPH THREE:**

ALL THE EXPENSES ARISING DUE TO THE REQUESTED AMENDMENTS AND/OR EXTENSIONS OF THE LETTER OF CREDIT SHALL BE BORNE BY THE REQUESTING PARTY.

**\*ARTICLE TWENTY SEVEN: LANGUAGE OF THE CONTRACT.**

THIS CONTRACT IS PREPARED AND SIGNED IN TWO LANGUAGES, FARSI (PERSIAN) AND ENGLISH IN WHICH BOTH COPIES ARE EQUALLY AUTHENTIC. MEANWHILE THE SELLER UNDERTAKES TO PROVIDE THE BUYER WITH TECHNICAL DOCUMENTS SUCH AS CATALOGUES, INSTRUCTION MANUALS AND OTHER DOCUMENTS PREFERABLY IN FARSI (PERSIAN) AND ENGLISH, IF NOT POSSIBLE, IN ENGLISH AND SUBMIT THEM TO THE BUYER.

**\*ARTICLE TWENTY EIGHT: CONFIDENTIALITY**

THE PARTIES OF THIS CONTRACT SHALL NOT BE ALLOWED TO TRANSFER CONTENT OF THIS CONTRACT TO A THIRD PARTY WITHOUT CONSENT OF THE OTHER PARTY. THIS DOES NOT APPLY TO THE AUTHORIZED GOVERNMENTAL OFFICIALS OF THE TWO PARTIES. THE PARTIES HEREIN ARE BOUND TO KEEP THIS CONTRACT CONFIDENTIAL.

**\*ARTICLE TWENTY NINE: FUTURE COOPERATION.**

FOR FUTURE COOPERATION, THE SELLER

○ ماده، بیست و پنج: تجهیزات و کارگاه تعمیرات.

در صورت نیاز خریدار، فروشنده متعهد میگردد هرگونه تجهیزات تعمیراتی یا کارگاه مربوطه، مورد نیاز را تهیه نماید. در این مورد مبلغ ناشی از فوق الذکر به فروشنده پرداخت خواهد شد.

○ ماده، بیست و شش: هزینه ها.

بند یک: کلیه هزینه های بانکی خارج از ایران برعهده فروشنده، و مخارج کسایش اعتبار اسنادی نیز برعهده خریدار خواهد بود.

بند دو: پرداخت کلیه هزینه ها، مالیات ها، عوارض گمرکی و غیره تا قبل از تحویل کالا برعهده فروشنده میباشد، بدیهی است پرداخت اینگونه هزینه ها پس از تحویل کالا برعهده خریدار خواهد بود.

بند سه: کلیه مخارج ناشی از درخواست اصلاحیه و یا تمدید اعتبار اسنادی برعهده طرف درخواست کننده خواهد بود.

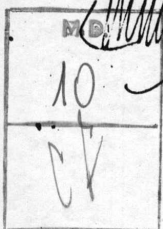
○ ماده، بیست و هفت: زبان قرارداد.

این قرارداد به دو زبان، فارسی و انگلیسی تهیه و امضاء شده و هر دو نسخه بطور یکسان معتبر میباشد. ضمناً "فروشنده متعهد میگردد کلیه اسناد فنی از قبیل کاتالوگها و دستورالعملها و سایر مدارک را ترجیحاً به دو زبان فارسی و انگلیسی و در صورت عدم امکان به زبان انگلیسی تهیه و در اختیار خریدار گذارد.

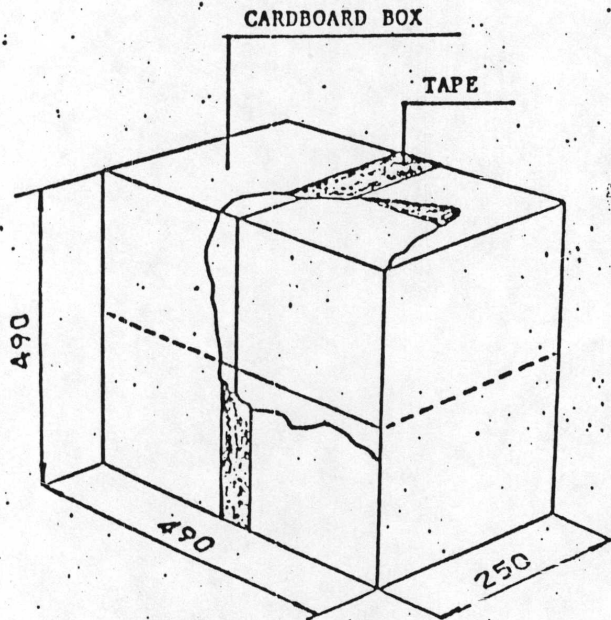
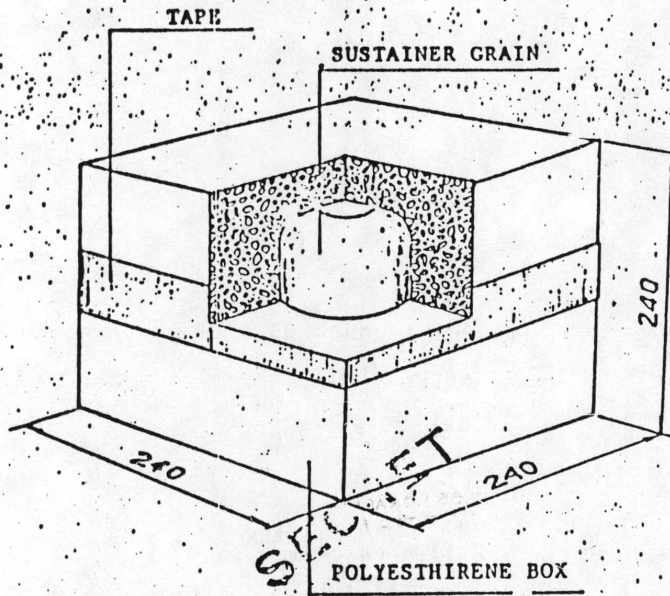
○ ماده، بیست و هشت: محرمانه بودن قرارداد.

طرفین قرارداد مجاز نخواهند بود که اطلاعاتی و متنی جزاً یا کلاً "زایس قرارداد به شخص ثالثی منتقل نمایند، جز با اخذ موافقت قبلی طرف دیگر قرارداد و مقامات مجاز دولتی طرفین. طرفین قرارداد موظفند این قرارداد را بطور محرمانه حفظ نمایند.

○ ماده، بیست و نه: همکاریهای آینده. برای همکاریهای آینده، فروشنده



SPECIFICATION # 10 (7)



M. D.  
10  
CB

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

El Poder Ejecutivo  
Nacional



FUERZAS ARMADAS.

ARTICULO 8°.- Comuníquese y archívese.

DECRETO "S" Nº 307

Acusar

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Dante Caputo".

DANTE CAPUTO  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be "Dr. Jose Horacio Jaunarena".

DR. JOSE HORACIO JAUNARENA  
MINISTRO DE DEFENSA

563-6

M. D.
10
CP

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Ally".





7-B

con el pedido del comprador para cualquier sistema conforme a las mercaderías contratadas (según Apéndice [sigue un espacio en blanco]) durante un período de (sigue un espacio en blanco) días.

ARTICULO VEINTICINCO: Equipo y taller de reparación.

En caso de que el comprador lo requiera, el vendedor se compromete a suministrar cualquier equipo de reparación necesario y el taller correspondiente. En dicho caso, se abonará la suma pagadera al vendedor por el equipo anteriormente mencionado.

*No tiene valor*

ARTICULO VEINTISEIS: Gastos.

Párrafo Uno:

Todos los gastos bancarios efectuados fuera de Irán serán abonados por el vendedor y los gastos de apertura de la carta de crédito serán abonados por el comprador.

Párrafo Dos:

Los pagos en concepto de gastos, impuestos, derechos de aduana, etc. efectuados con anterioridad a la entrega de las mercaderías estarán a cargo del vendedor. Sin embargo, si dichos pagos deben efectuarse con posterioridad a la entrega de las mercaderías estarán a cargo del comprador.

*gjo*

ARTICULO VEINTISIETE: Idioma del Contrato.

M.D.
10
<i>[Handwritten initials]</i>

*[Handwritten signature]*

APPENDIX NUMBER 1 TO THE CONTRACT I - 650719 - A

ITEM	DESCRIPTION	QUANTITY	UNIT PRICE US\$ DOLLARS	TOTAL PRICE US\$ DOLLARS
1	Extruded propellant grains cruciform type for sustainer igniter according to drawing #1 and spec #1.	6000	36,25	217.500,00
2	Casted propellant grains for sustainer according to drawing #2 and spec # 2.	6000	364,30	2.185.800,00
3	Sets of extruded propellant grains for booster ( four grains ) without mechanical support according to drawing #3 and spec #3.	6000	191,12	1.146.700,00
4	Used tooling system for the manufacture of propellant grains.	Set	-----	NO CHARGE
5	Used stati: firing rocket motors.	Set	-----	NO CHARGE

TOTAL PRICE US\$ AMERICAN DOLLARS..... 3.550.000,00

Signature of the seller

Signature of the buyer.



M.D.  
10  
- 67

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*



CONTRACT NO. . . . .

APPENDIX NO. . . . .

BANK MARKAZI IRAN

GENTLEMEN,

OUR Advance payment Guarantee No. . . . .

In consideration of the fact that according to the terms and conditions of Letter of Credit No. . . . . dated . . . . . opened by your goodselves in favour of . . . . . an advance payment of . . . . . representing . . . . .% of the contract value may be made against a bank guarantee we. . . . . credit . . . . . hereby engage ourselves irrevocably and unconditionally to refund to you the effected down payment up to the aggregate amount of . . . . . in case . . . . . fail to present to . . . . . on or before . . . . . the requisite documents in conformity with the credit terms.

It is further understood that on the expiry date of your above-referred L/C we shall pay you the unutilized balance of the guarantee amount plus the relative interest at the prevailing rate for the relative period, no claim, Proof, or evidence, either judicial or administrative, shall be required.

This Letter of Guarantee will be extended to cover any extensions to your L/C and may be reduced proportionately for the value of the documents presented in conformity with your said L/C terms and conditions. and upon the opener's confirmation to this effect.

ct

M.D.
10



9-A

Segundo Apéndice: Programa de entregas.-----

Tercer Apéndice: Descripciones técnicas.-----

Cuarto Apéndice: Descripciones del embalaje. 8 páginas.--

El contrato es redactado en (sigue un espacio en blanco)  
en dos copias, siendo las mismas uniformes y corrientes.  
Todos los términos y condiciones del presente contrato  
han sido completamente estudiados por los abajo firmantes  
en (sigue un espacio en blanco), siendo el presente  
aceptable y confirmatorio.-----

-----  
A continuación aparecen dos firmas ilegibles con las  
siguientes aclaraciones: "el comprador"; "el vendedor".--

-----  
Certifico que la presente es traducción fiel de la foto-  
copia del documento original en idioma inglés que he  
tenido a la vista a los siete días del mes de noviembre  
del año 1986.-----

*[Handwritten signature]*  
MARTÍN...  
TRÁFICO...  
IN...  
TOMO DE FOLIOS...

~~10~~

M. D.
10
1/1

*[Handwritten signature]*

4-B

requiriesen realizar una inspección de las mercaderías contratadas, tal como se describen en el Apéndice N° Uno, en el país del vendedor, éste pondrá sus instalaciones a disposición de dicho/s representante/s. Mientras tanto, uno de los inspectores, cuyo nombre y espécimen de firma serán notificados al Banco del vendedor a través del Banco del comprador, firmará el certificado de inspección.-----

ARTICULO ONCE: Prueba de las mercaderías contratadas.-----

La calidad de las mercaderías mencionadas en el Apéndice N° Uno del presente contrato deberá probarse balísticamente y ser aprobada por el/los representante/s del comprador.-----

Por el presente, el vendedor se compromete a suministrar a el/los representante/s del comprador las instalaciones necesarias.-----

*so hace acá*

ARTICULO DOCE: Visita a las instalaciones de la producción.-----

El vendedor pondrá las instalaciones a disposición de el/los representante/s del comprador en caso de que éste requiriese inspeccionar las líneas de producción de las mercaderías contratadas y las fábricas pertinentes del productor en el país del productor.-----

M.D.  
10  
✓

*Ally* *(C)*